

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2084/2002 af 25. november 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 1
- * **Kommissionens forordning (EF) nr. 2085/2002 af 25. november 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 21/2002 om forsyningsopgørelserne for og fællesskabsstøtten til regionerne i den yderste periferi i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001, (EF) nr. 1453/2001 og (EF) nr. 1454/2001 for så vidt angår vegetabiliske olier, frugt og grøntsager og mælk og mejeriprodukter for de franske oversøiske departementer og De Kanariske Øer** 3
- * **Kommissionens forordning (EF) nr. 2086/2002 af 25. november 2002 om ændring af forordning (EF) nr. 753/2002 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 for så vidt angår beskrivelse, betegnelse, præsentation og beskyttelse af visse vinprodukter** 8
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2087/2002 af 25. november 2002 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben 9

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

2002/917/EF:

- * **Rådets afgørelse af 3. oktober 2002 om indgåelse af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus** 11
- Aftale om lejlighedsvis international personbefordring med bus (Interbus-aftalen) 13

Information om ikrafttrædelsen af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus	44
Kommissionen	
2002/918/EF:	
* Kommissionens afgørelse af 20. november 2002 om tilpasning af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. februar, 1. marts, 1. april, 1. maj og 1. juni 2002 på vederlag til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande	45
2002/919/EF:	
* Kommissionens beslutning af 22. november 2002 om ændring af beslutning 2001/765/EF om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at tillade handel med forstligt formeringsmateriale, der ikke opfylder kravene i Rådets direktiv 66/404/EØF og 71/161/EØF ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2002) 4525)	47
2002/920/EF:	
* Kommissionens beslutning af 25. november 2002 om ændring af beslutning 1999/710/EF for så vidt angår hakket kød og tilberedt kød fra Australien, Litauen og Slovenien ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2002) 4536)	49
<hr/>	
Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union	
2002/921/FUSP:	
* Rådets fælles aktion af 25. november 2002 om forlængelse af Den Europæiske Unions Observatørmision	51
2002/922/FUSP:	
* Rådets afgørelse af 25. november 2002 om forlængelse af mandatet for missionschefen for Den Europæiske Unions Observatørmision	53

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2084/2002
af 25. november 2002
om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

(2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 26. november 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17.

BILAG

til Kommissionens forordning af 25. november 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	47,4
	204	51,8
	999	49,6
0707 00 05	052	63,2
	628	146,4
	999	104,8
0709 90 70	052	76,2
	204	122,4
	999	99,3
0805 20 10	052	71,6
	204	78,9
	999	75,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,1
	999	65,1
0805 50 10	052	69,9
	600	66,4
	999	68,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	31,9
	400	103,6
	404	90,9
	720	97,8
	999	81,0
0808 20 50	052	112,3
	400	130,4
	720	96,5
	999	113,1

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2085/2002

af 25. november 2002

om ændring af forordning (EF) nr. 21/2002 om forsyningsopgørelserne for og fællesskabsstøtten til regionerne i den yderste periferi i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001, (EF) nr. 1453/2001 og (EF) nr. 1454/2001 for så vidt angår vegetabiliske olier, frugt og grøntsager og mælk og mejeriprodukter for de franske oversøiske departementer og De Kanariske Øer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1454/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for De Kanariske Øer og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1601/92 (Poseican) ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1922/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 3, stk. 6,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001 af 28. juni 2001 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de franske oversøiske departementer og om ændring af direktiv 72/462/EØF og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 525/77 og (EØF) nr. 3763/91 (Poseidom) ⁽³⁾, særlig artikel 3, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 21/2002 ⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1976/2002 ⁽⁵⁾, opstilles der forsyningsopgørelser for og fastsættes der EF-støtte til regionerne i den yderste periferi i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001, (EF) nr. 1453/2001 ⁽⁶⁾ og (EF) nr. 1454/2001.

(2) I forsyningsopgørelsen for kalenderåret 2002 for vegetabiliske olier (undtagen olivenolie) bestemt til forarbejdning i de franske oversøiske departementer er der fastsat en årlig mængde på 8 500 tons for Réunion. Af oplysningerne fra de franske myndigheder fremgår det, at mængden vil være utilstrækkelig til at dække forarbejdningens virksomhedernes behov på Réunion. Mængden bør derfor forhøjes til 11 000 tons.

⁽¹⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 45.

⁽²⁾ EFT L 293 af 29.10.2002, s. 11.

⁽³⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 11.

⁽⁴⁾ EFT L 8 af 11.1.2002, s. 15.

⁽⁵⁾ EFT L 305 af 7.11.2002, s. 12.

⁽⁶⁾ EFT L 198 af 21.7.2001, s. 26.

(3) I forsyningsopgørelsen for kalenderåret 2002 for olivenolie på De Kanariske Øer er der fastsat en samlet årlig mængde på 10 550 tons, fordelt således: 550 tons jomfruolie, 9 600 tons olivenolie og 400 tons olie af olivenpresserester. Af oplysningerne fra de spanske myndigheder fremgår det, at de tildelte mængder jomfruolie og olivenolie allerede er blevet udnyttet. De tildelte mængder bør derfor forhøjes til i alt 14 500 tons for de tre oliekatogier.

(4) I forsyningsopgørelsen for kalenderåret 2002 for frugtmos henhørende under KN-kode 2008 og frugtsaft henhørende under KN-kode 2009 i de franske oversøiske departementer er der fastsat årlige mængder på henholdsvis 200 og 50 tons. Af oplysningerne fra de franske myndigheder fremgår det, at mængderne vil være utilstrækkelige til at dække forarbejdningens virksomhedernes behov i disse departementer. Mængden af frugtmos bør derfor forhøjes til 350 tons og mængden af frugtsaft til 190 tons.

(5) I forsyningsopgørelsen for kalenderåret 2002 for De Kanariske Øer for forarbejdede frugter og grøntsager er der fastsat en årlig mængde på 350 tons for citrusfrugter henhørende under KN-kode 2008 30 og 900 tons for anden frugtkonserver henhørende under KN-kode 2008 99. Af oplysningerne fra de spanske myndigheder fremgår det, at de tildelte mængder af de to produkter ikke vil kunne dække forarbejdningens virksomhedernes behov på øerne. Mængden af citrusfrugter bør derfor forhøjes til 400 tons og mængden af anden frugtkonserver til 1 050 tons. Mængderne af abrikoser og frugtblandinger er derimod underudnyttet, og de bør derfor nedsættes til henholdsvis 50 og 175 tons.

(6) For så vidt angår forsyningen af vegetabiliske olier til Réunion, olivenolier til De Kanariske Øer og forarbejdede frugter og grøntsager til de franske oversøiske departementer og De Kanariske Øer, bør forordning (EF) nr. 21/2002 derfor ændres tilsvarende.

- (7) I forsyningsopgørelsen for kalenderåret 2002 for De Kanariske Øer for mejeriprodukter er der fastsat en årlig mængde på 106 300 tons for produkter henhørende under KN-kode 0401, hvoraf 105 000 tons er bestemt til direkte konsum. Af oplysningerne fra de spanske myndigheder fremgår det, at de tildelte mængder af disse produkter ikke vil kunne dække øernes behov til direkte konsum. Mængden bør derfor forhøjes med 8 500 tons. Mængderne af smør er derimod underudnyttet, og de bør derfor nedsættes med 750 tons.
- (8) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer, Forvaltningskomitéen for Forarbejdede Frugter og Grøntsager og Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 21/2002 foretages følgende ændringer:

- 1) I bilag I »OD« affattes del 2 således:

»Del 2

Vegetabiliske olier

Foreløbig forsyningsopgørelse og EF-støtte til forsyning med EF-produkter pr. kalenderår

Varebeskrivelse	KN-kode	Departement	Mængde (t)	Støtte (EUR/t)
Vegetabiliske olier ⁽¹⁾	1507 til 1516 ⁽²⁾	Martinique	300	30
		Réunion	11 000	35
		I alt	11 300	

⁽¹⁾ Bestemt til forarbejdningsindustrien.

⁽²⁾ Undtagen 1509 og 1510.

De franske myndigheder kan ændre fordelingen af den i denne del anførte mængde med indtil 20 % af den mængde, der er fastsat for hvert departement. I så fald giver de Kommissionen meddelelse om ændringen.»

- 2) I bilag III »De Kanariske Øer« affattes del 3 således:

»Del 3

Vegetabiliske olier

Foreløbig forsyningsopgørelse og EF-støtte til forsyning med EF-produkter pr. kalenderår

Varebeskrivelse	KN-kode	Mængde (t)	Støtte (EUR/t)
Vegetabiliske olier (undtagen olivenolie):			
— Vegetabiliske olier (til forarbejdning og/eller bearbejdning)	1507 til 1516 ⁽¹⁾	20 000	25
— Vegetabiliske olier (til direkte forbrug)	1507 til 1516 ⁽¹⁾	9 000	25
Olivenolie:			
— Jomfruolie	1509 10 90	} 14 500	} 10
— Olivenolie	1509 90 00		
— Olie af olivenpresserester	1510 00 90		

⁽¹⁾ Undtagen 1509 og 1510.»

3) I bilag I »OD« affattes del 3 således:

»Del 3

Forarbejdede frugter og grøntsager

Foreløbig forsyningsopgørelse og EF-støtte til forsyning med EF-produkter pr. kalenderår

Varebeskrivelse	KN-kode	Departement	Mængde (t)	Støtte (EUR/t)
Frugtpuré fremstillet ved kogning, også tilsat sukker eller andre sødemidler, bestemt til forarbejdning:				
— Citrusfrugter	ex 2007 91	I alt	0	390,9
— Andre frugter, undtagen tropiske frugter	ex 2007 99			
Frugtmos, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet, bestemt til forarbejdning:				
— Citrusfrugter	ex 2008 30	I alt	350	215,2
— Pærer	ex 2008 40			
— Abrikoser	ex 2008 50			
— Kirsebær	ex 2008 60			
— Ferskner	ex 2008 70			
— Jordbær	ex 2008 80			
— Blandinger, undtagen tropiske frugter	ex 2008 92			
— Andre varer, undtagen tropiske frugter	ex 2008 99			
Koncentreret frugtsaft (herunder druemost), ugæret, ikke tilsat alkohol, også tilsat sukker eller andre sødemidler, bestemt til forarbejdning:				
— Appelsinsaft	ex 2009 11 11, ex 2009 11 19, ex 2009 19 11, ex 2009 19 19	I alt	190	369,9
— Saft af grapefrugt eller pomelo	ex 2009 20 11, ex 2009 20 19			
— Druesaft	ex 2009 60 11, ex 2009 60 19, ex 2009 60 51, ex 2009 60 71	I alt	0	399,6«
— Æblesaft	ex 2009 70 11, ex 2009 70 19			
— Pæresaft	ex 2009 80 11, ex 2009 80 19			
— Saft af andre frugter, undtagen tropiske frugter	ex 2009 80 35, ex 2009 80 38			
— Blandinger af æblesaft og pæresaft	ex 2009 90 11, ex 2009 90 19			
— Andre blandinger, undtagen tropiske frugter	ex 2009 90 21, ex 2009 90 29			

4) I bilag III »De Kanariske Øer« affattes del 4 således:

»Del 4

Forarbejdede frugter og grøntsager

Foreløbig forsyningsopgørelse og EF-støtte til forsyning med EF-produkter pr. kalenderår

Varebeskrivelse	KN-kode	Mængde (t)	Støtte (EUR/t)
Syltetøj, frugtgelé, frugt- eller nøddepuré samt frugt- eller nøddemos, fremstillet ved kogning eller anden varmebehandling, også tilsat sukker eller andre sødemidler:			
— Tilberedninger, undtagen homogeniserede, fremstillet af andre frugter end citrusfrugter	2007 99	4 250 ⁽¹⁾	389,9
Frugter, nødder og andre spiselige plantedele, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker, andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet:			
— Ananas	2008 20	3 200	176,0
— Citrusfrugter	2008 30	400	206,3
— Pærer	2008 40	2 700 ⁽²⁾	181,5
— Abrikoser	2008 50	50	210,3
— Ferskner	2008 70	7 000	192,4
— Jordbær	2008 80	400 ⁽³⁾	226,7
— Andre varer, herunder blandinger, undtagen blandinger henhørende under KN-kode 2008 19:			
— Blandinger	2008 92	2 025 ⁽⁴⁾	189,2
— Andre varer	2008 99	1 050	222,0

⁽¹⁾ Heraf 750 tons for produkter bestemt til forarbejdning og/eller bearbejdning.

⁽²⁾ Heraf 1 700 tons for produkter bestemt til forarbejdning og/eller bearbejdning.

⁽³⁾ Heraf 350 tons for produkter bestemt til forarbejdning og/eller bearbejdning.

⁽⁴⁾ Heraf 550 tons for produkter bestemt til forarbejdning og/eller bearbejdning.»

5) I bilag III »De Kanariske Øer« affattes del 9 således:

»Del 9

Mælk og mejeriprodukter

Foreløbig forsyningsopgørelse og EF-støtte til forsyning med EF-produkter

Foreløbig forsyningsopgørelse pr. kalenderår

Varebeskrivelse	KN-kode	Mængde (t)
Mælk og fløde, ikke koncentreret og ikke tilsat sukker eller andre sødemidler	0401	114 800 ⁽¹⁾
Mælk og fløde, koncentreret eller tilsat sukker eller andre sødemidler	0402	29 000 ⁽²⁾
Smør og andre mælkefedtstoffer; smørbare mælkefedtprodukter	0405	3 250

Varebeskrivelse	KN-kode	Mængde (t)
Ost	0406	15 000
	0406 30	
	0406 90 23	
	0406 90 25	
	0406 90 27	
	0406 90 76	
	0406 90 78	
	0406 90 79	
	0406 90 81	
	0406 90 86	
	0406 90 87	
0406 90 88		
Mælkepræparater uden fedtstof	1901 90 99	3 000 ⁽³⁾
Mælkepræparater til børn, uden indhold af mælkefedt, osv.	2106 90 92	180

⁽¹⁾ Heraf 1 300 tons til forarbejdning og/eller bearbejdning.

⁽²⁾ Skal fordeles som følger:

- 7 250 tons henhørende under KN-kode 0402 91 og/eller 0402 99 til direkte konsum
- 7 250 tons henhørende under KN-kode 0402 91 og/eller 0402 99 til forarbejdning og/eller bearbejdning
- 14 500 tons henhørende under KN-kode 0402 10 og/eller 0402 21 til forarbejdning og/eller bearbejdning.

⁽³⁾ Den fuldstændige opgørelse gælder for forarbejdning og/eller bearbejdning.

Er der i forsyningsopgørelsen for et produkt fastsat to mængder (henholdsvis til direkte konsum og til forarbejdning eller bearbejdning), er det muligt at ændre fordelingen mellem de to anvendelsesområder med højst 20 % af den samlede mængde, der er fastsat for produktet.»

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2086/2002
af 25. november 2002

om ændring af forordning (EF) nr. 753/2002 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 for så vidt angår beskrivelse, betegnelse, præsentation og beskyttelse af visse vinprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for vin ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2585/2001 ⁽²⁾, særlig artikel 53 og 80, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Mellem ikrafttrædelsestidspunktet for Kommissionens forordning (EF) nr. 753/2002 ⁽³⁾ og det tidspunkt, hvorfra den anvendes, som er fastsat til den 1. januar 2003, er der en tidsforskel, som skal sikre de berørte aktører og forvaltninger en mere smidig overgang mellem de tidligere bestemmelser, som er vedtaget gennem flere råds- og kommissionsforordninger om beskrivelse og præsentation af vin, og de nye gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 1493/1999.
- (2) På den ene side behøver medlemsstaterne mere tid til at ajourføre deres lovgivning, hvilket fremgår klart efter en lang række meningsudvekslinger mellem de forskellige berørte myndigheder og mellem disse myndigheder og erhvervslivet, og der er desuden et ønske om ikke at forstyrre virksomhederne gennem foranstaltninger, som træder i kraft den 1. januar 2003, dvs. midt i produkti-

onsåret, og på den anden bør visse tredjelande have de nødvendige oplysninger om bestemmelserne i den nævnte forordning, hvorfor anvendelsestidspunktet for forordning (EF) nr. 753/2002 bør udsættes til begyndelsen af det næste produktionsår.

- (3) Forordning (EF) nr. 753/2002 bør derfor ændres.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 753/2002 foretages følgende ændringer:

- a) i artikel 47, stk. 2, første afsnit, ændres datoen den »31. december 2002« til den »31. juli 2003«
- b) i artikel 49, stk. 2, ændres datoen den »1. januar 2003« til den »1. august 2003«.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 345 af 29.12.2001, s. 10.

⁽³⁾ EFT L 118 af 4.5.2002, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2087/2002**af 25. november 2002****om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrknings produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrknings produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1300/97 ⁽²⁾, særlig artikel 5, stk. 2, litra a), og

ud fra følgende betragtning:

Efter artikel 2, stk. 2, og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsættes Fællesskabets produktions- og importpriser hver anden uge for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, og de anvendes i perioder på to uger. Efter artikel 1b i Kommissionens forordning (EØF) nr. 700/88 af 17. marts 1988 om visse gennemførelsesbestemmelser for ordningen for indførsel til Fællesskabet af visse af blomsterdyrknings produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på

Vestbredden og i Gazastriben ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2062/97 ⁽⁴⁾, fastsættes disse priser for perioder af to uger på grundlag af vejede oplysninger, som medlemsstaterne meddeler. Det er vigtigt, at disse straks fastsættes, så at den told, der skal anvendes, kan beregnes. Denne forordning bør derfor straks træde i kraft —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabets produktions- og importpriser for enkelt- (standard) og mangeblomstrede (spray) nelliker og stor- og småblomstrede roser, jf. artikel 1b i forordning (EØF) nr. 700/88, fastsættes for en periode på to uger som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 26. november 2002.

Den anvendes fra den 27. november til den 10. december 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 382 af 31.12.1987, s. 22.
⁽²⁾ EFT L 177 af 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 72 af 18.3.1988, s. 16.
⁽⁴⁾ EFT L 289 af 22.10.1997, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 25. november 2002 om fastsættelse af Fællesskabets produktions- og importpriser for nelliker og roser ved anvendelse af importordningen for visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel, Jordan og Marokko samt på Vestbredden og i Gazastriben

(EUR pr. 100 stk.)

Periode: 27. november til 10. december 2002

Fællesskabets produktionspris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
	12,71	10,05	31,15	16,62
Fællesskabets importpris	Enkeltblomstrede nelliker (standard)	Mangeblomstrede nelliker (spray)	Storblomstrede roser	Småblomstrede roser
Israel	7,28	—	12,75	10,62
Marokko	14,26	14,22	—	—
Cypern	—	—	—	—
Jordan	—	—	—	—
Vestbredden og Gazastriben	5,43	3,06	—	—

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 3. oktober 2002

om indgåelse af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus

(2002/917/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1, og 93, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med bemyndigelsen fra Rådet af 7. december 1995 har Kommissionen forhandlet med Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Estland, Kroatien, Letland, Litauen, Moldova, Polen, Rumænien, Slovakiet, Slovenien, Tjekkiet, Tyrkiet og Ungarn om en europæisk aftale om lejlighedsvis international personbefordring med bus.
- (2) I overensstemmelse med Rådets afgørelse af 18. juni 2001 blev Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus undertegnet på Fællesskabets vegne den 22. juni 2001.
- (3) Den 30. juni 2001 var Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus blevet undertegnet af Det Europæiske Fællesskab og følgende 13 lande: Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Kroatien, Letland, Litauen, Moldova, Polen, Rumænien, Slovakiet, Slovenien, Tjekkiet, Tyrkiet og Ungarn.
- (4) Indgåelsen af Interbus-aftalen bidrager til udviklingen af transportforbindelserne mellem aftaleparterne. For at aftalen kan træde i kraft efter undertegnelsen, er det nødvendigt, at fire aftaleparter, herunder Fællesskabet, har godkendt eller ratificeret den.

(5) Interbus-aftalen bør derfor godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus godkendes på Fællesskabets vegne.

Aftalens tekst er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Fællesskabets vegne at deponere godkendelsesinstrumentet som omhandlet i artikel 27 i aftalen for at give udtryk for Fællesskabets samtykke til at være bundet heraf.

Artikel 3

Kommissionen, som bistås af repræsentanter for Rådets medlemmer, repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg, der er oprettet ved aftalens artikel 23, i det følgende benævnt »udvalget«.

Den holdning, Fællesskabet skal indtage i udvalget, vedtages af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen. Rådet træffer afgørelse med simpelt flertal, hvis den afgørelse, udvalget agter at træffe, vedrører dets egen forretningsorden.

De afgørelser, udvalget træffer, offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

⁽¹⁾ EFT C 51 E af 26.6.2002, s. 193.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 2.7.2002 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 3. oktober 2002.

På Rådets vegne

F. HANSEN

Formand

OVERSÆTTELSE

AFTALE

**om lejlighedsvis international personbefordring med bus
(Interbus-aftalen)**

AFTALEPARTERNE HAR —

under henvisning til ønsket om at fremme udviklingen af international transport i Europa og navnlig at lette tilrettelæggelsen og driften heraf,

under henvisning til ønsket om at lette turisme og kulturel udveksling mellem aftaleparterne, og

ud fra følgende betragtninger:

Agreement on the international Carriage of Passengers by Road by means of Occasional Coach and Bus Services (ASOR — aftalen om lejlighedsvis international personbefordring ad landevej med omnibusser), som blev undertegnet i Dublin den 26. maj 1982, giver ikke mulighed for, at nye parter kan tiltræde;

den erfaring og liberalisering, der er opnået ved denne aftale bør bevares;

det er ønskeligt at skabe mulighed for harmoniseret liberalisering af bestemte former for international lejlighedsvis kørsel med bus og transitoperationer i forbindelse hermed;

det er ønskeligt at skabe mulighed for bestemte harmoniserede procedurebestemmelser for ikke-liberaliseret international lejlighedsvis kørsel, der således stadig kræver godkendelse;

det er nødvendigt at fastsætte et højt harmoniseringsniveau for de tekniske specifikationer, der gælder for busser, der udfører international lejlighedsvis kørsel mellem aftaleparterne for at forbedre færdselssikkerheden og for at beskytte miljøet;

det er nødvendigt, at aftaleparterne anvender ensartede foranstaltninger for det arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport;

det er ønskeligt at fastsætte bestemmelser om harmonisering af betingelserne for adgang til erhvervet omfattende personbefordring ad vej;

princippet om ligebehandling af transportvirksomheder, hvad angår nationalitet eller etableringssted, og hvad angår bussens oprindelsessted eller destination, betragtes som en grundlæggende betingelse for levering af internationale transportydelser;

det er nødvendigt at fastsætte bestemmelser om ensartede modeller for transportdokumenter, f.eks. kontrol dokumentet for liberaliseret lejlighedsvis kørsel og ligeledes for godkendelses- og ansøgningsformularen for ikke-liberaliseret kørsel for at lette og forenkle inspektionsprocedurer;

det er nødvendigt at fastsætte bestemmelser om bestemte harmoniserede foranstaltninger vedrørende håndhævelse af aftalen, navnlig hvad angår kontrolprocedurer, sanktioner og gensidig bistand;

det er hensigtsmæssigt at fastsætte bestemte procedurer for administration af aftalen for at sikre korrekt håndhævelse og for at muliggøre teknisk tilpasning af bilagene;

fremtidige medlemmer af den europæiske transportministerkonference og bestemte andre europæiske lande bør kunne tiltræde aftalen —

BESLUTTET at fastsætte ensartede bestemmelser om international lejlighedsvis personbefordring med bus, og

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

AFSNIT I

ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER*Artikel 1***Anvendelsesområde**

1. Denne aftale gælder for:

a) international lejligheidsvis befording ad vej af personer, uafhængig af nationalitet:

- mellem to aftaleparters territorier, eller med udgangspunkt og afslutning på samme aftaleparts territorium og, hvis dette er nødvendigt under en sådan kørsel, i transit gennem en anden aftaleparts territorium eller gennem en ikke-aftaleparts territorium
- erhvervsmæssig transport, som udføres af en transportvirksomhed, der er etableret på en aftaleparts territorium i henhold til dens love, og som har tilladelse til at foretage transport med bus som international lejligheidsvis kørsel
- som bruger busser, der er registreret i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret

b) omkørsel med de busser, der anvendes til disse kørsler.

2. Ingen af bestemmelserne i denne aftale må fortolkes således, at de giver mulighed for at transportvirksomheder, der er etableret i en anden aftalepart kan foretage national lejligheidsvis kørsel på en anden aftaleparts territorium.

3. Busser, der er beregnet til passagerbefordring, og som anvendes til at transportere gods med kommercielt formål, er udelukket fra denne aftales anvendelsesområde.

4. Nærværende aftale vedrører ikke lejligheidsvis kørsel for egen regning.

*Artikel 2***Ligebehandling**

Aftaleparterne sikrer, at princippet om ligebehandling finder anvendelse, hvad angår nationalitet, transportvirksomhedens etableringssted samt bussens afgang- eller bestemmelsessted, navnlig hvad angår bestemmelser vedrørende skatter, som fastsat i afsnit VI, samt kontrol og sanktioner, som fastsat i afsnit IX.

*Artikel 3***Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

1) »Busser«: køretøjer, som i kraft af deres konstruktion og udstyr er egnede til at befordre mere end ni personer, føreren medregnet, og som er bestemt til sådant brug.

2) »International lejligheidsvis kørsel«: er kørsel mellem mindst to aftaleparters territorium, og som ikke svarer til definitionen for rutekørsel eller speciel rutekørsel eller definitionen for pendulkørsel. En sådan kørsel mister ikke sin karakter af lejligheidsvis kørsel, fordi den foretages med en vis regelmæssighed.

3) »Rutekørsel«: personbefordring efter faste tidsintervaller og langs specificerede ruter, hvor på- og afstigning kan ske ved forud fastsatte stoppesteder. Rutekørsel kan være forpligtet til at respektere tidligere fastsatte køreplaner og tariffer.

4) »Speciel rutekørsel«: kørsel som, uafhængigt af hvem der har organiseret den, befordrer bestemte kategorier af passagerer, hvorved andre passagerer udelukkes, hvis en sådan kørsel foretages under de i punkt 3 fastsatte betingelser. Speciel rutekørsel omfatter:

- befordring af arbejdstagere mellem bopæl og arbejde
- befordring af skoleelever og studerende til og fra uddannelsesinstitutionen.

Det forhold, at speciel rutekørsel kan variere i henhold til brugernes behov, ændrer ikke dens karakter af rutekørsel.

5) 1. »Pendulkørsel«: befordring, der ved gentagne ud- og tilbageture bringer en gruppe passagerer, der er organiseret på forhånd, fra samme afgangssted til samme bestemmelsessted. Hver enkelt gruppe, der består af passagerer, der har tilbagelagt udturen, bringes ved en senere tur tilbage til afgangsstedet af samme transportvirksomhed.

Ved afgang- og bestemmelsessted forstås henholdsvis det sted, hvor turen påbegyndes, og det sted, hvor turen afsluttes samt i hvert tilfælde steder, der er beliggende inden for en radius på 50 km herfra.

2. Ved pendulkørsel må ingen passagerer tages op eller sættes af under turen.

3. Den første returkørsel og den sidste udkørsel i en serie pendulkørsler foretages som tomkørsel.

4. Klassificering af en transportoperation som pendulkørsel påvirkes ikke af følgende, hvis den sker med aftalepartens eller aftaleparternes kompetente myndigheders godkendelse:

— passagerer foretager returkørslen med en anden gruppe eller en anden transportvirksomhed, uanset bestemmelserne i punkt 1

— passagerer tages op eller sættes af på turen, uanset bestemmelserne i punkt 2

— den første udkørsel og den sidste returkørsel i en række pendulkørsler kan foretages som tomkørsel, uanset bestemmelserne i punkt 3.

- 6) »Aftaleparter«: de underskrivere, der har accepteret, at de er bundet af denne aftale, og for hvem denne aftale gælder.

AFSNIT IV

Nærværende aftaler gælder de territorier, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab gælder, og under de betingelser, der er fastsat i denne traktat, samt for BOSNIEN-HERCEGOVINA, BULGARIEN, KROATIEN, DEN TJEKKISKE REPUBLIK, ESTLAND, UNGARN, LETLAND, LITAUEN, MOLDAVIEN, POLEN, RUMÆNIEN, SLOVAKIET, SLOVENIEN OG TYRKIET for så vidt som de har indgået denne aftale.

MARKEDSADGANG

Artikel 6

- 7) »Kompetente myndigheder«: de myndigheder, som af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og af de andre aftaleparter er blevet pålagt at udføre de opgaver, der er fastsat i afsnit V, VI, VII, VIII og IX i denne aftale.
- 8) »Transit«: den del af en transportoperation, der foregår gennem en aftaleparts territorium, uden at passagerer tages op eller sættes af.

Liberaliseret lejlighedsvis kørsel

En transportvirksomhed kan foretage følgende former for lejlighedsvis kørsel uden særlig tilladelse på andre aftaleparters territorium end det, hvor virksomheden selv er etableret:

AFSNIT II

BETINGELSER, DER GÆLDER FOR TRANSPORTVIRKSOMHEDER, DER UDFØRER PERSONBEFORDRING AD VEJ

Artikel 4

1. De aftaleparter, som endnu ikke har gjort dette, skal anvende bestemmelser, der svarer til bestemmelserne i det EF-direktiv, der er nævnt i bilag 1.

2. Vedrørende betingelsen om passende økonomisk evne i artikel 3, stk. 3, i nævnte direktiv, kan aftaleparterne anvende et minimumsbeløb, hvad angår kapital og reserver, der ligger under det fastsatte beløb i stk. 3, litra c), indtil den 1. januar 2003 eller endda til den 1. januar 2005, sidstnævnte dato dog på betingelse af, at en tilsvarende erklæring fremsættes ved ratificering af aftalen med forbehold af betingelserne i den europæiske aftale om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og bestemte aftaleparter til nærværende aftale.

AFSNIT III

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR KØRETØJER

Artikel 5

Busser, som udfører international lejlighedsvis kørsel omfattet af denne aftale, skal overholde de tekniske normer, der er fastlagt i bilag 2.

1) Kørsel med lukkede døre (rundture uden optagning af nye passagerer undervejs). Kørsel der udføres med et og samme køretøj, som på hele strækningen befordrer den samme gruppe passagerer og bringer dem tilbage til afgangsstedet. Afgangsstedet er beliggende på den aftaleparts territorium, hvori transportvirksomheden er etableret.

2) Kørsel, hvor udturen foretages med passagerer, og hjemturen som tomkørsel. Afgangsstedet er beliggende i den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.

3) Kørsel, hvor udturen foretages som tomkørsel, og alle passagerer optages på samme sted, forudsat en af følgende betingelser er opfyldt:

a) passagererne udgør grupper på en ikke-aftaleparts territorium eller en anden aftalepart end den, hvor transportvirksomheden er etableret eller, hvor passagererne optages; gruppen er blevet dannet i henhold til en kørselskontrakt før gruppen ankom til sidstnævnte aftaleparts territorium. Passagererne transporteres på den aftaleparts territorium, hvori transportvirksomheden er etableret

b) passagererne er tidligere, af samme transportvirksomhed, under de i nr. 2 nævnte forhold, blevet transporteret ind på den aftaleparts territorium, hvor de igen optages og transporteres ind på den aftaleparts territorium, hvori transportvirksomheden er etableret

c) passagererne har modtaget invitation om at rejse ind på territoriet af en anden aftalepart, idet transportomkostningerne oppebæres af den person, der har udstedt invitationen. Sådanne passagerer skal udgøre en homogen gruppe, som ikke er blevet dannet udelukkende med henblik på at foretage denne bestemte rejse, og som transporteres ind på den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.

Følgende undtages også fra tilladelse:

4) Transitoperationer gennem aftaleparters territorium, der er forbundet med lejlighedsvis kørsel, der er undtaget.

5) Tomkørsel med busser, der anvendes udelukkende til at erstatte en bus, der er beskadiget eller brudt sammen under international kørsel, som er omfattet af denne aftale.

For kørsel, der leveres af transportvirksomheder, der er etableret i Det Europæiske Fællesskab, kan afgangsstedet og/eller destinationen for kørslen være beliggende i enhver af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, uafhængigt af den medlemsstat, hvori bussen er registreret eller den medlemsstat, hvori transportvirksomheden er etableret.

Artikel 7

Ikke-liberaliseret lejlighedsvis kørsel

1. Anden lejlighedsvis kørsel end den i artikel 6 nævnte kræver tilladelse i henhold til artikel 15.

2. For kørsel, der leveres af transportvirksomheder, der er etableret i Det Europæiske Fællesskab, kan afgangsstedet og/eller destinationen for kørslen være beliggende i enhver af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, uafhængigt af den medlemsstat, hvori bussen er registreret, eller den medlemsstat, hvori transportvirksomheden er etableret.

AFSNIT V

BESTEMMELSER PÅ DET SOCIALE OMRÅDE

Artikel 8

Hvis parterne til denne aftale ikke allerede har gjort dette, skal de tiltræde den europæiske overenskomst om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport (AETR) af 1. juli 1970 som senere ændret, eller de skal anvende Fællesskabets forordning (EØF) nr. 3820/85 og (EØF) nr. 3821/85, således som de er i kraft, når denne aftale træder i kraft.

AFSNIT VI

BESTEMMELSER OM TOLD OG SKAT

Artikel 9

1. Busser, der er beskæftiget med transportoperationer i henhold til denne aftale, er undtaget fra alle køretøjsskatter og afgifter, der er pålagt cirkulation og besiddelse af køretøjer samt fra alle særlige skatter og afgifter, der er pålagt transportoperationer på andre aftaleparters territorium.

Busser er ikke undtaget fra betaling af skatter og afgifter på motorbrændstof, moms på transporttjenesteydelser, vejafgifter og brugsafgifter på anvendelsen af infrastruktur.

2. Aftaleparterne sikrer, at vejafgifter og enhver anden form for brugeravgifter ikke pålægges samtidig for samme vejstrækning. Aftaleparterne kan dog også kræve vejafgifter på net, hvor brugsafgifter kræves, for anvendelse af broer, tunneler og bjergpas.

3. Brændstof til busser, som er i de brændstoftanke producenten har installeret til dette formål og under ingen omstændigheder over 600 l samt smøremidler i busser, som udelukkende er beregnet til driften er undtaget fra importafgifter og alle andre skatter og afgifter, som pålægges i andre aftaleparter.

4. Det fælles udvalg, som nedsættes i henhold til artikel 23, udarbejder en fortegnelse over skatter, som i de enkelte aftaleparters område pålægges personbefordring med bus. Denne fortegnelse angiver skatter, der falder ind under bestemmelserne i stk. 1, første sætning, i denne artikel, og som kun kan pålægges i køretøjets registreringsstat. Denne fortegnelse angiver også skatter, der falder ind under bestemmelserne i stk. 1, andet afsnit, i denne artikel, som kan pålægges af en anden aftalepart end køretøjets registreringsstat. Aftaleparter, som erstatter en skat, der er opført på fortegnelsen med en anden skat af samme art eller af en anden art, skal underrette det fælles udvalg, så man kan foretage de nødvendige ændringer.

5. Reservedele og værktøj, der indføres med henblik på reparation af en bus, der er blevet beskadiget under en international vejtransportoperation, undtages fra told og fra alle skatter og afgifter, der er gældende i den anden aftalepart på indførselstidspunktet i henhold til betingelserne i dens bestemmelser om foreløbig tilladelse af sådanne varer. De reservedele, som udskiftes, skal genudføres eller destrueres under den anden aftaleparts kompetente toldmyndigheds kontrol.

AFSNIT VII

KONTROLDOKUMENTER TIL LEJLIGHEDSVIS KØRSEL, DER ER UNDTAGET FRA TILLADELSE

Artikel 10

Levering af de i artikel 6 nævnte tjenesteydelser udføres ved anvendelse af et kontroldokument, der udstedes af den kompetente myndighed eller en behørigt autoriseret repræsentant for den aftalepart, på hvis område transportvirksomheden er etableret.

Artikel 11

1. Kontroldokumentet består af afrivelige kørselsblade i to eksemplarer, som er samlet i hæfter på hver 25 kørselsblade. Kontroldokumentet skal svare til modellen i bilag 3 til nærværende aftale.

2. Hvert enkelt hæfte og kørselsbladene heri er nummereret. Kørselsbladene er desuden nummereret fra 1 til 25.

3. Teksten på hæftets omslag og på kørselsbladene trykkes i det eller de officielle sprog i den aftalepart, hvori transportvirksomheden er etableret.

Artikel 12

1. Det i artikel 11 nævnte hæfte udstedes i transportvirksomhedens navn; det kan ikke overdrages.
2. Kørselsbladets original medføres i bussen under hele den tur, for hvilken den er udfyldt.
3. Transportvirksomheden er ansvarlig for, at kørselsbladene føres korrekt.

Artikel 13

1. Kørselsbladet udfyldes i to eksemplarer af transportvirksomheden inden hver turs påbegyndelse.
2. Hvad angår passagerernes navne kan transportvirksomheden anvende en tidligere udfyldt liste på et særskilt ark, som tilføjes kørselsbladet. Transportvirksomhedens stempel eller, i påkommende tilfælde, transportvirksomhedens underskrift eller buschaufførens underskrift påføres både listen og kørselsbladet.
3. For kørsel omfattende udturen som tomkørsel, som nævnt i artikel 6, nr. 3, i nærværende aftale, kan passagerlisten, som nævnt i stk. 2, udfyldes, når passagererne optages.

Artikel 14

To eller flere aftaleparters kompetente myndigheder kan i fællesskab beslutte, at det ikke er nødvendigt at udfylde passagerlisten. Antallet af passagerer skal i så tilfælde fremgå af kontroldokumentet.

Det fælles udvalg i henhold til artikel 23 skal underrettes om disse aftaler.

AFSNIT VIII

TILLADELSE TIL IKKE-LIBERALISERET LEJLIGHEDSVIS KØRSEL

Artikel 15

1. Tilladelse for hver enkelt lejlighedsvis kørsel, som ikke er liberaliseret i henhold til bestemmelserne i artikel 6, udstedes efter fælles aftale af den aftaleparts kompetente myndighed, på hvis område passagerer tages op eller sættes af samt af de kompetente myndigheder i aftaleparter, hvis område gennemkøres i transit. Hvis afgangsstedet eller destinationsstedet er beliggende i en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, kræves der ikke tilladelse for transit gennem de andre af Fællesskabets medlemsstater.

2. Tilladelsen skal svare til modellen i bilag 5.

Artikel 16

Ansøgning om tilladelse

1. Ansøgning om tilladelse indgives af transportvirksomheden til den aftaleparts kompetente myndigheder, på hvis territorium afgangsstedet er beliggende.

Ansøgningen skal svare til modellen i bilag 4.

2. Transportvirksomheden udfylder ansøgningsformularen og vedlægger bevis for, at ansøgeren opfylder betingelserne for at udøve international personbefordring med bus i henhold til artikel 1, stk. 1, litra a), andet led.

3. De kompetente myndigheder i den aftalepart, på hvis territorium afgangsstedet befinder sig, undersøger ansøgning om tilladelse for den pågældende kørsel og, hvis denne godkendes, fremsender den til de kompetente myndigheder i destinationsstaten samt til de kompetente myndigheder i transitstaterne.

4. Som en undtagelse fra artikel 15, stk. 1, kan aftaleparter, hvis territorium gennemkøres i transit, beslutte, at deres tilladelse ikke længere er nødvendig for den pågældende kørsel. Det fælles udvalg i henhold til artikel 23 skal underrettes om denne beslutning.

5. De kompetente myndigheder i den eller de aftaleparter, hvis godkendelse ønskes, skal udstede tilladelsen inden en måned uden forskelsbehandling, hvad angår transportvirksomhedens nationalitet eller etableringssted. Hvis disse myndigheder ikke kan tilslutte sig tilladelsesbetingelserne, informerer de den eller de pågældende kompetente aftaleparters myndigheder om grundene hertil.

Artikel 17

To eller flere aftaleparters kompetente myndigheder kan i fællesskab beslutte at forenkle godkendelsesproceduren, modellen til ansøgning om tilladelse og modellen til tilladelse til lejlighedsvis kørsel mellem disse aftaleparter. Det fælles udvalg i henhold til artikel 23 skal underrettes om disse aftaler.

AFSNIT IX

KONTROL, SANKTIONER OG GENSIDIG BISTAND

Artikel 18

De i artikel 10 nævnte kontroldokumenter og de i artikel 15 nævnte tilladelser medføres på bussen og skal forevises på enhver godkendt kontrollørs anmodning.

Artikel 19

Aftaleparternes kompetente myndigheder sikrer, at transportvirksomhederne overholder bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 20

En attesteret genpart af tilladelse til at køre lejlighedsvis kørsel med bus, som nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), andet led, medføres i køretøjet og skal forelægges på anmodning fra enhver godkendt kontrollør.

Det fælles udvalg i henhold til artikel 23 underrettes om modellen til dette dokument, som udstedes af aftaleparternes kompetente myndigheder.

Artikel 21

Aftaleparternes kompetente myndigheder fastlægger et sanktionssystem for overtrædelse af nærværende aftale. Disse sanktioner skal være effektive, stå i forhold til forseelsen og være afskrækkende.

Artikel 22

1. Når en transportvirksomhed har begået alvorlige eller gentagne overtrædelser af bestemmelser om vejtransport, navnlig vedrørende køre- og hviletid og færdselssikkerhed, i en medlemsstat, hvor virksomheden ikke er hjemmehørende, som kan føre til inddragelse af tilladelse til at drive passagerbefordring ad vej, skal den pågældende aftaleparts kompetente myndigheder give de kompetente myndigheder i den aftalepart, på hvis område transportvirksomheden er hjemmehørende, alle de oplysninger, de er i besiddelse af, om overtrædelserne og de sanktioner, de har pålagt virksomheden.

2. De kompetente myndigheder i den aftalepart, på hvis territorium de alvorlige eller gentagne overtrædelser af bestemmelserne vedrørende vejtransport, navnlig om køre- og hviletid og færdselssikkerhed, er forekommet, kan midlertidigt nægte den pågældende transportvirksomhed adgang til sit territorium.

Hvad angår Det Europæiske Fællesskab kan den kompetente myndighed i en medlemsstat kun midlertidigt nægte adgang til sit territorium. De kompetente myndigheder i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er hjemmehørende, og det fælles udvalg i henhold til artikel 23 skal underrettes om sådanne foranstaltninger.

3. Hvis en transportvirksomhed har begået alvorlige eller gentagne overtrædelser af bestemmelserne vedrørende vejtransport, navnlig vedrørende køre- og hviletid og færdselssikkerhed,

skal de kompetente myndigheder i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er hjemmehørende, inddrage tilladelse til at drive passagerbefordring ad vej. Det fælles udvalg i henhold til artikel 23 skal underrettes om sådanne foranstaltninger.

4. Aftaleparterne garanterer transportvirksomhedens ret til at appellere de pålagte sanktioner.

AFSNIT X

DET FÆLLES UDVALG*Artikel 23*

1. Der nedsættes et fælles udvalg for at lette administrationen af denne aftale. Det fælles udvalg består af repræsentanter for aftaleparterne.

2. Det fælles udvalg mødes første gang inden for seks måneder efter ikrafttrædelse af denne aftale.

3. Det fælles udvalg fastsætter sin egen forretningsorden.

4. Det fælles udvalg mødes på anmodning af mindst en aftalepart.

5. Det fælles udvalg kan kun vedtage beslutninger når to tredjedele af aftaleparterne, inklusive Det Europæiske Fællesskab, er repræsenteret på det fælles udvalgs møder.

6. Det fælles udvalgs beslutninger træffes med enstemmighed af de repræsenterede aftaleparter. Hvis enstemmighed ikke kan opnås, skal de pågældende kompetente myndigheder på anmodning af en eller flere aftaleparter afholde et samrådsmøde inden for seks uger.

Artikel 24

1. Det fælles udvalg sikrer korrekt gennemførelse af denne aftale. Udvalget underrettes om enhver foranstaltning, der vedtages eller skal vedtages med henblik på at gennemføre bestemmelserne i denne aftale.

2. Det fælles udvalg skal navnlig:

a) på grundlag af oplysninger fra aftaleparterne udarbejde en liste over aftaleparternes kompetente myndigheder, som har ansvaret for opgaverne i afsnit V, VI, VII, VIII og IX i denne aftale

b) ændre eller tilpasse kontrol dokumenterne og andre dokumentmodeller i denne aftales bilag

- c) ændre eller tilpasse bilagene om de tekniske normer, der gælder for busser, samt bilag 1 vedrørende betingelserne for transportvirksomheder, der foretager personbefordring ad vej i artikel 4 med henblik på at indføre foranstaltninger, som i fremtiden vedtages i Det Europæiske Fællesskab
- d) udarbejder en fortegnelse over alle toldafgifter, skatter og afgifter som nævnt i artikel 9, stk. 4 og 5
- e) ændre eller tilpasse kravene om bestemmelserne på det sociale område i artikel 8 med henblik på at indføre foranstaltninger, som i fremtiden vedtages i Det Europæiske Fællesskab
- f) løse eventuelle tvister, som opstår vedrørende gennemførelse og fortolkning af denne aftale
- g) anbefale yderligere skridt frem mod liberalisering af de former for lejlighedsvis kørsel, som stadig kræver tilladelse.

3. Aftaleparterne skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at håndhæve beslutninger, der er vedtaget af det fælles udvalg i overensstemmelse med deres egne interne procedurer.

4. Hvis man ikke kan nå til enighed om at afgøre tvister i henhold til stk. 2, litra f), i denne artikel, kan de pågældende aftaleparter forelægge sagen for et voldgiftspanel. Hver af de pågældende aftaleparter udpeger en voldgiftsmand. Det fælles udvalg udpeger også selv en voldgiftsmand.

Voldgiftspanelets beslutninger træffes med flertal.

De aftaleparter, som tvisten vedrører, træffer de påkrævede skridt til at gennemføre voldgiftspanelets beslutninger.

AFSNIT XI

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 25

Bilaterale aftaler

1. Bestemmelserne i denne aftale erstatter de relevante bestemmelser i aftaler, der er indgået mellem aftaleparterne. Med hensyn til Det Europæiske Fællesskab gælder denne bestemmelse for aftaler mellem enhver af medlemsstaterne og en aftalepart.

2. Aftaleparterne, dog ikke Det Europæiske Fællesskab, kan blive enige om ikke at anvende artikel 5 og bilag 2 i nærværende aftale og i stedet anvende andre tekniske normer for busser, der udfører lejlighedsvis kørsel mellem disse aftaleparter, inklusive transit gennem deres territorier.

3. Med forbehold af artikel 6 i bilag 2 erstatter bestemmelserne i denne aftale de relevante bestemmelser i aftaler, der er indgået mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Fællesskab og andre aftaleparter.

Bestemmelser om undtagelse fra tilladelse i eksisterende bilaterale aftaler mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og andre aftaleparter om lejlighedsvis kørsel i artikel 7 kan dog opretholdes og fornys. De pågældende aftaleparter underretter i så tilfælde øjeblikkeligt det fælles udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 23.

Artikel 26

Undertegnelse

Denne aftale kan undertegnes i Bruxelles fra den 14. april 2000 til den 30. juni 2001 og hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som er depositar for nærværende aftale.

Artikel 27

Ratificering eller godkendelse og depositar for aftalen

Aftalen godkendes eller ratificeres af de undertegnende parter i henhold til deres egne procedurer. Godkendelses- eller ratificeringsinstrumenterne deponeres af aftaleparterne hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som underretter alle andre undertegnere.

Artikel 28

Ikrafttrædelse

1. Denne aftale træder i kraft for de aftaleparter, der har godkendt eller ratificeret den, når fire aftaleparter, inklusive Det Europæiske Fællesskab, har godkendt eller ratificeret den, på den første dag i den tredje måned efter den dato, hvorpå det fjerde godkendelses- eller ratificeringsinstrument er blevet deponeret eller endog på den første dag i den sjette måned, dog på betingelse af, at der er blevet foretaget en tilsvarende erklæring på det tidspunkt, hvor aftalen blev ratificeret.

2. For den enkelte aftalepart, der godkender eller ratificerer aftalen efter den i stk. 1 nævnte ikrafttrædelse, træder denne aftale i kraft på den første dag i den tredje måned efter den dato, hvorpå aftaleparten har deponeret sit godkendelses- eller ratificeringsinstrument.

Artikel 29

Aftalens varighed — Vurdering af aftalens funktion

1. Denne aftale gælder fem år at regne fra ikrafttrædelsesdatoen.
2. Aftalen forlænges automatisk for fem år ad gangen for de aftaleparter, som ikke udtrykkeligt giver udtryk for, at de ikke ønsker forlængelse. I så tilfælde underretter de pågældende aftaleparter depositaren herom i henhold til artikel 31.
3. Det fælles udvalg skal før afslutningen af hver enkelt femårsperiode vurdere, hvorledes aftalen fungerer.

Artikel 30

Tiltrædelse

1. Aftalen skal efter ikrafttrædelse være åben for tiltrædelse af lande, som er ordinære medlemmer af Den Europæiske Transportministerkonference (ECMT — European Conference of Ministers of Transport). Hvis denne aftale tiltrædes af lande, der er parter i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, gælder denne aftale ikke for de øvrige parter i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.
2. Denne aftale kan også tiltrædes af Republikken San Marino, Fyrstendømmet Andorra og Fyrstendømmet Monaco.
3. Når en ny stat tiltræder denne aftale efter den i artikel 28 nævnte ikrafttrædelse, træder aftalen i kraft for denne part på den første dag efter den tredje måned efter deponering af denne stats tiltrædelsesinstrument.
4. En stat, der tiltræder aftalen efter ikrafttrædelsen i henhold til artikel 28 kan få op til tre år til vedtagelse af bestemmelser, der svarer til de i bilag 1 nævnte direktiver. Det fælles udvalg underrettes om sådanne foranstaltninger.

Artikel 31

Opsigelse

En aftalepart kan opsiges denne aftale med et års varsel ved samtidig meddelelse til de andre aftaleparter gennem aftalens depositar. Det fælles udvalg underrettes også om grundene til opsigelsen. Aftalen kan dog ikke opsiges de første fire år efter ikrafttrædelse i henhold til artikel 28.

Hvis aftalen opsiges af en eller flere aftaleparter, og antallet af aftaleparter falder under det godkendte antal for den oprindelige ikrafttrædelse i henhold til artikel 28 forbliver aftalen dog i kraft, medmindre det fælles udvalg — der består af de tilbageblevne aftaleparter — træffer anden beslutning.

Artikel 32

Ophør

En aftalepart, der har tiltrådt Den Europæiske Union betragtes fra og med tiltrædelsesdatoen ikke længere som en aftalepart.

Artikel 33

Bilag

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 34

Sprog

Denne aftale, som udfærdiges på engelsk, fransk og tysk, idet disse tekster er autentiske, deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Unions arkiver, som sender en bekræftet genpart til hver af aftaleparterne.

Den enkelte aftalepart sikrer en korrekt oversættelse af denne aftale på dets officielle sprog. En genpart af denne oversættelse deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

En genpart af alle oversættelser af aftalen og bilagene sendes af depositaren til alle aftaleparter.

TIL BEVIS HERFOR har undertegnede befuldmægtigede undertegnet denne aftale.

Kan undertegnes i Bruxelles fra den 14. april 2000 til 30. juni 2001

For Det Europæiske Fællesskab

For Bosnien-Hercegovina

For Republikken Bulgarien

For Republikken Kroatien

For Den Tjekkiske Republik

For Republikken Estland

For Republikken Ungarn

For Republikken Letland

For Republikken Litauen

For Republikken Moldova

For Republikken Polen

For Rumænien

For Den Slovakiske Republik

For Republikken Slovenien

For Republikken Tyrkiet

—

BILAG

BILAG 1

Betingelser, der gælder for transportvirksomheder, som udfører personbefordring som nævnt i artikel 4

Der henvises til følgende EF-direktiv i artikel 4:

Rådets direktiv 96/26/EF af 29. april 1996 om adgang til erhvervet godstransport ad landevej og erhvervet personbefordring ad landevej samt om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som skal lette den faktiske udøvelse af etableringsfrihed for de pågældende udøvere af transportvirksomhed inden for indenlandsk og international eksport (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 124 af 23.5.1996, s. 1), som senest ændret ved Rådets direktiv 98/76/EF af 1. oktober 1998 (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 277 af 14.10.1998, s. 17).

BILAG 2

Tekniske normer for busser

Artikel 1

Fra Interbus-aftalens ikrafttrædelsesdato for den enkelte aftalepart skal busser, der udfører international lejligheidsvis personbefordring opfylde bestemmelserne i følgende retsakter:

- a) Rådets direktiv 96/96/EF af 20. december 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teknisk kontrol med motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 46 af 17.2.1997, s. 1).
- b) Rådets direktiv 92/6/EØF af 10. februar 1992 om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 57 af 2.3.1992, s. 27).
- c) Rådets direktiv 96/53/EØF af 25. juli 1996 om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vej køretøjer i brug i Fællesskabet (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 235 af 17.9.1996, s. 59).
- d) Rådets forordning (EØF) nr. 3821/85 af 20. december 1985 om kontrolapparatet inden for vejtransport (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 370 af 31.12.1985, s. 8), senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2135/98 af 24. september 1998 (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 274 af 9.10.1998, s. 1) eller tilsvarende bestemmelser fastsat af AETR-aftalen med tilhørende protokoller.

Artikel 2

Fra Interbus-aftalens ikrafttrædelsesdato for den enkelte aftalepart, skal disse aftaleparter, dog ikke Det Europæiske Fællesskab — hvad angår busser, der anvendes til lejligheidsvis international personbefordring — overholde de tekniske krav i følgende EF-direktiver eller tilsvarende FN-ECE-forordninger om ensartede bestemmelser vedrørende typegodkendelse for nye køretøjer og deres udstyr.

Udstyr	FN-ECE-forordning/sidste ændring	EF-direktiv (oprindeligt — seneste)	Gennemførelsesdato i EU
Udstødningsgas	49/01	88/77	1.10.1993
	49/02, godkendelse A 49/02, godkendelse B	91/542 trin 1 91/542 trin 2 96/1	1.10.1996
Røg	24/03	72/306	2.8.1972
Støj	51/02	70/157	1.10.1989
		84/424 92/97	1.10.1996
Bremsesystem	13/09	71/320	1.10.1991
		88/194 91/422 98/12	1.10.1994
Dæk	54	92/23	1.1.1993
Lys	48/01	76/756	1.1.1994
		91/663 97/28	

Artikel 3

For busser, der udfører følgende kørsel:

- a) kørsel fra enhver EF-medlemsstat (undtagen Grækenland) til enhver part til Interbus-aftalen
- b) kørsel fra enhver part til Interbus-aftalen til enhver EF-medlemsstat (undtagen Grækenland)
- c) kørsel fra enhver part til Interbus-aftalen til Grækenland i transit gennem en EF-medlemsstat, der udføres af transportvirksomheder, der er etableret i en part til Interbus-aftalen

gælder følgende bestemmelser:

- 1) Busser registreret første gang før 1.1.1980 kan ikke anvendes til lejligheidsvis kørsel i henhold til nærværende aftale.

- 2) Busser registreret første gang mellem 1.1.1980 og 31.12.1981 kan kun anvendes til 31.12.2000.
- 3) Busser registreret første gang mellem 1.1.1982 og 31.12.1983 kan kun anvendes til 31.12.2001.
- 4) Busser registreret første gang mellem 1.1.1984 og 31.12.1985 kan kun anvendes til 31.12.2002.
- 5) Busser registreret første gang mellem 1.1.1986 og 31.12.1987 kan kun anvendes til 31.12.2003.
- 6) Busser registreret første gang mellem 1.1.1988 og 31.12.1989 kan kun anvendes til 31.12.2004.
- 7) Kun busser registreret første gang fra 1.1.1990 (EURO 0) kan anvendes fra 1.1.2005.
- 8) Kun busser registreret første gang fra 1.10.1993 (EURO 1) kan anvendes fra 1.1.2007.

Artikel 4

For busser, der udfører følgende kørsel:

- a) kørsel fra Grækenland til parter til Interbus-aftalen
- b) kørsel fra parter til Interbus-aftalen til Grækenland

gælder følgende bestemmelser:

- 1) Busser registreret første gang før 1.1.1980 kan ikke anvendes til lejlighedsvis kørsel i henhold til nærværende aftale.
- 2) Busser registreret første gang mellem 1.1.1980 og 31.12.1981 kan kun anvendes til 31.12.2000.
- 3) Busser registreret første gang mellem 1.1.1982 og 31.12.1983 kan kun anvendes til 31.12.2001.
- 4) Busser registreret første gang mellem 1.1.1984 og 31.12.1985 kan kun anvendes til 31.12.2003.
- 5) Busser registreret første gang mellem 1.1.1986 og 31.12.1987 kan kun anvendes til 31.12.2005.
- 6) Busser registreret første gang mellem 1.1.1988 og 31.12.1989 kan kun anvendes til 31.12.2007.
- 7) Kun busser registreret første gang 1.1.1990 (EURO 0) kan anvendes fra 1.1.2008.
- 8) Kun busser registreret første gang fra 1.10.1993 (EURO 1) kan anvendes fra 1.1.2010.

Artikel 5

For EF-busser i bilateral trafik mellem Grækenland og andre EF-medlemsstater i transit gennem parter til Interbus-aftalen gælder nærværende bestemmelser om tekniske normer ikke, men derimod EF-bestemmelser.

Artikel 6

1. Bestemmelser om tekniske normer i bilaterale aftaler eller ordninger mellem EF-medlemsstater og parter til Interbus-aftalen om bilateral trafik og transit, som er strengere end bestemmelserne i nærværende aftale kan anvendes til 31. december 2006.
2. De pågældende EF-medlemsstater og parter til Interbus-aftalen oplyser det fælles udvalg i henhold til artikel 23 om aftalen og om indholdet af sådanne bilaterale aftaler eller ordninger.

Artikel 7

1. Et dokument, der viser køretøjets første registreringsdato medføres på køretøjet og forelægges på en godkendt inspektørs anmodning. I dette bilag betyder udtrykket »køretøjets første registreringsdato« den dato, køretøjet første gang blev registreret efter konstruktion. Hvis denne registreringsdato ikke foreligger, henvises til konstruktionsdatoen.
2. Hvis bussens oprindelige motor er blevet udskiftet med en ny motor, udskiftes det i stk. 1 nævnte dokument med et dokument, der beviser den nye motors overensstemmelse med de relevante typegodkendelsesbestemmelser, som nævnt i artikel 3.

Artikel 8

1. Med forbehold af den bestemmelse, der henvises til i litra a) i artikel 1 i dette bilag, kan aftaleparterne foretage stikprøvekontrol for at kontrollere at de pågældende busser opfylder bestemmelserne i direktiv 96/96/EF. Udtrykket »stikprøvekontrol« betyder i dette bilag en uanmeldt og dermed uventet kontrol af en bus, der færdes på en aftaleparts territorium, og som udføres af myndighederne på vejen.
 2. Aftaleparternes kompetente myndigheder anvender ved udførelsen af stikprøvekontrol i henhold til dette bilag den checkliste, der foreligger i bilag II a og II b. En kopi af denne checkliste udfyldt af den kontrollerende myndighed gives til føreren af bussen og vises efter anmodning, så senere kontroller inden for en urimelig kort tidsperiode forenkles eller om muligt undgås.
 3. Hvis den motorsagkyndige mener, at bussens vedligeholdelsestilstand er så dårlig, at der er grund til yderligere undersøgelser, kan bussen sendes til kontrol hos et godkendt kontrolcenter i overensstemmelse med artikel 2 i direktiv 96/96/EF.
 4. Hvis det ved stikprøvekontrollen konstateres, at bussen ikke opfylder kravene i direktiv 96/96/EF, og derfor må anses for at udgøre en alvorlig risiko for personer i køretøjet og andre trafikanter, kan bussen — med forbehold af andre eventuelle sanktioner — pålægges et øjeblikkeligt køreforbud på offentlige veje.
 5. Kontrol ved vejsiden udføres uden forskelsbehandling hvad angår bussens og førerens nationalitet, etableringssted eller registrering.
-

BILAG II b

TEKNISKE KRAV VED STIKPRØVEKONTROL

Busser, som defineret i artikel 3 i denne aftale, skal holdes i en stand, som myndighederne anser for at være trafiksikker.

Kontrolpunkterne omfatter også punkter, der anses for vigtige for køretøjets sikre og miljøvenlige drift. Foruden enkle funktionskontroller (lygter, lyssignaler, dækkenes tilstand osv.), udføres der særlig kontrol og/eller inspektion af køretøjets bremsesystem således:

1. Bremsesystem

Det kræves, at hver enkelt del af bremsesystemet og dets betjeningsanordninger holdes i god og funktionsdygtig stand samt er korrekt justeret.

Bussens bremsesystem skal kunne præstere følgende tre bremsefunktioner:

- a) På busser og påhængskøretøjer dertil skal der være en driftsbremse, som kan standse køretøjet på en sikker, hurtig og virksom måde under alle lastningsforhold og uanset vejens stigning eller fald
- b) På busser og påhængskøretøjer dertil skal der være en parkeringsbremse som kan holde bussen stationær under alle lastningsforhold og uanset vejens stigning eller fald, idet de virksomme bremsekomponenter fastholdes i bremsestilling ad rent mekanisk vej
- c) På busser skal der være en sekundær (nød-)bremse, som kan standse bussen under alle lastningsforhold inden for en rimelig afstand, hvis driftsbremsen svigter.

Hvis der opstår tvivl om bussens vedligeholdelsestilstand, kan kontrolmyndighederne kontrollere køretøjets bremsevirkning i henhold til enkelte eller alle bestemmelser i punkt 1 i bilag II til direktiv 96/96/EF.

2. Udstødning**2.1. Emissioner fra udstødningssystemet****2.1.1. Busser, der er udstyret med styret tænding (benzinmotor)**

- a) Hvis udstødningen ikke kontrolleres af et avanceret emissionskontrollsystem, såsom en trevejskatalysator med lambdasonde:
 - 1) Visuel inspektion af udstødningssystemet med henblik på en kontrol af, at der ikke findes nogen utætheder.
 - 2) Visuel inspektion af emissionskontrollsystemet, hvis et sådant forefindes, med henblik på en kontrol af, at det nødvendige udstyr forefindes.

Når motoren under hensyntagen til fabrikantens henvisninger er blevet driftsvarm, måles udstødningens indhold af kulilte (CO) med motoren i tomgangshastighed (ubelastet).

Udstødningsskærmens maksimalt tilladte CO-indhold skal svare til det, der er angivet af motorkøretøjsproducenten. Hvis oplysningerne herom ikke foreligger, eller hvis medlemsstaternes kompetente myndigheder beslutter ikke at anvende disse oplysninger som referenceværdi, må udstødningens indhold af CO ikke overstige følgende:

- for busser, der er registreret eller taget i brug første gang mellem den dato, hvor aftaleparterne krævede, at busserne skulle være i overensstemmelse med direktiv 70/220/EØF⁽¹⁾ og den 1. oktober 1986: CO — 4,5 volumenprocent
 - for busser, der er registreret eller taget i brug første gang efter den 1. oktober 1986: CO — 3,5 volumenprocent.
- b) Hvis udstødningen kontrolleres af et avanceret emissionskontrollsystem såsom en trevejskatalysator med lambdasonde:
 - 1) Visuel inspektion af udstødningssystemet med henblik på kontrol af, at der ikke findes nogen utætheder, og at alle dele er komplette.

⁽¹⁾ Rådets direktiv 70/220/EØF af 20. marts 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod luftforurening forårsaget af udstødningsskærm fra køretøjsmotorer med styret tænding (EFT L 76 af 6.4.1970, s. 1) og berigtigelse (EFT L 81 af 11.4.1970, s. 15), senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/12/EF (EFT L 100 af 19.4.1994, s. 42).

- 2) Visuel inspektion af emissionskontrollsystemet med henblik på konstatering af, at det nødvendige udstyr forefindes.
- 3) Bestemmelse af effektiviteten af bussens emissionskontrollsystem ved måling af lambdaværdien og CO-indholdet af udstødningsgassen i overensstemmelse med nr. 4 eller i overensstemmelse med de af fabrikanten valgte og godkendte fremgangsmåder på tidspunktet for typegodkendelsen. Motoren bør forinden gøres driftsvarm i henhold til motorkøretøjsfabrikantens anvisninger for hver enkelt kontrol.
- 4) Emissioner fra udstødningsrøret — grænseværdier:
Måling ved tomgangshastighed:
Udstødningsgassens maksimalt tilladte CO-indhold svarer til det, der er angivet af busfabrikanten. Hvis disse oplysninger ikke foreligger, må det maksimalt tilladte CO-indhold ikke overstige 0,5 volumenprocent.
Måling ved et højere tomgangsomdrejningstal med ubelastet motor, idet motorens omdrejningstal mindst skal være 2 000 min⁻¹:
CO-indhold: må ikke overstige 0,3 volumenprocent.
Lambda: $1 \pm 0,03$ eller i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.

2.1.2. Busser, der er udstyret med kompressionstændingsmotor (dieselmotor)

Måling af udstødningsgassens røgtæthed ved et højere omdrejningstal, (ubelastet, dvs. motoren accelereres fra tomgangsomdrejningstallet op til det højeste regulerede omdrejningstal). Røgtæthedsniveauet må ikke overstige det niveau, der er angivet på skiltet i overensstemmelse med direktiv 72/306/EØF ⁽¹⁾. Hvis disse oplysninger ikke foreligger, eller hvis aftaleparternes kompetente myndigheder beslutter sig til ikke at anvende denne referenceværdi, må følgende grænseværdier for den maksimale absorptionskoefficient ikke overskrides:

- indsugningsdieselmotorer: 2,5 m⁻¹,
- turboladede dieselmotorer: 3,0 m⁻¹

eller tilsvarende værdier, hvis der anvendes andet udstyr end det, der anvendes ved EF-typegodkendelsen.

2.1.3. Kontroludstyr

Kontrollen med bussers emissioner kræver anvendelse af kontroludstyr, der gør det muligt at foretage en nøjagtig kontrol af, om køretøjerne overholder de foreskrevne eller af fabrikanten angivne grænseværdier.

- 2.2. Hvis det forefindes, kontrol af funktionen af det indbyggede diagnosticeringssystem (OBD) til overvågning af emissioner.

⁽¹⁾ Rådets direktiv 72/306/EØF af 2. august 1972 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emissionen af forurenende stoffer fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer (EFT L 190 af 20.8.1972, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens direktiv 89/491/EØF (EFT L 238 af 15.8.1989, s. 43).

BILAG 3

Model til kontrol dokument til lejlighedsvis kørsel, der ikke kræver tilladelse

(Grønt papir: DIN A4 — 29,7 × 21 cm)

(Forside)

(Affattes på det eller et af de officielle sprog i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret)

Stat hvor kontrol dokumentet er udstedt
— Landets kendingsmærke ⁽¹⁾Angivelse af den kompetente
myndighed eller godkendte organ

Hæfte nr.

INTERBUS

HÆFTE MED KØSELSBLADE

For international lejlighedsvis passagerbefordring med bus i henhold til:

— Artikel 6 og 10 i aftale om lejlighedsvis international personbefordring med bus — Interbus-aftalen.

Transportvirksomhedens navn eller firmanavn:

.....

Adresse:

.....

.....

(Sted og dato for udstedelsen)

.....

(Den udstedende myndigheds eller det udstedende organs
underskrift og stempel)

⁽¹⁾ Belgien (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Grækenland (GR), Spanien (E), Frankrig (F), Irland (IRL), Italien (I), Luxembourg (L), Nederlandene (NL), Portugal (P), Det Forenede Kongerige (UK), Finland (FIN), Østrig (A), Sverige (S), Bulgarien (BG), Den Tjekkiske Republik (CZ), Estland (EST), Ungarn (H), Litauen (LT), Letland (LV), Polen (PL), Rumænien (RO), Den Slovakiske Republik (SK), Slovenien (SLO).....

(Grønt papir: DIN A4 — 29,7 cm × 21 cm)

(Omslagets anden side)

(Affattes på det eller et af de officielle sprog i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret)

VIGTIGT**1. Følgende kørsel er omfattet af Interbus-aftalen:**

- 1) International lejligheidsvis befording ad vej af personer, uafhængig af nationalitet:
 - mellem to aftaleparters territorier, eller med udgangspunkt og afslutning på samme aftaleparts territorium og, hvis dette er nødvendigt under sådan kørsel, i transit gennem en anden aftaleparts territorium eller gennem en stats territorium, som ikke har tiltrådt aftalen
 - erhvervsmæssig transport, som udføres af en transportvirksomhed, der er etableret på en aftaleparts territorium i henhold til dens love, og som har tilladelse til at foretage transport med bus som international lejligheidsvis kørsel
 - som bruger busser, der er registreret i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret, og som i kraft af deres indretning og udstyr kan befordre mere end ni personer, føreren medregnet, og som er bestemt til sådant brug.
- 2) Tomkørsel med de busser, der anvendes til disse kørsler.
- 3) I Interbus-aftalen forstås ved udtrykket »en aftaleparts territorium« hvad angår Det Europæiske Fællesskab de territorier, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse og i henhold til betingelserne i denne traktat.
- 4) Muligheden for at transportvirksomheder, der er etableret i en anden aftalepart, kan foretage national lejligheidsvis kørsel på en anden aftaleparts territorium er udelukket fra Interbus-aftalen.
- 5) Busser, der er beregnet til passagerbefordring, og som anvendes til at transportere gods med kommercielt formål, er udelukket fra denne aftale.
- 6) Interbus-aftalen vedrører ikke lejligheidsvis kørsel for egen regning.

2. I henhold til Interbus-aftalen kan en transportvirksomhed foretage følgende former for lejligheidsvis kørsel uden særlig tilladelse på andre aftaleparters territorium end det, hvor virksomheden selv er etableret:

1. Kørsel med lukkede døre (rundture uden optagning af nye passagerer undervejs). Kørsel der udføres med et og samme køretøj, som på hele strækningen befordrer den samme gruppe passagerer og bringer dem tilbage til afgangsstedet. Afgangsstedet er beliggende på den aftaleparts territorium, hvori transportvirksomheden er etableret.
2. Kørsel, hvor udturen foretages med passagerer, og hjemturen som tomkørsel. Afgangsstedet er beliggende i den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.
3. Kørsel, hvor udturen foretages som tomkørsel, og alle passagerer optages på samme sted, forudsat en af følgende betingelser er opfyldt:
 - a) passagererne udgør grupper på en ikke-aftaleparts territorium eller en anden aftalepart end den, hvor transportvirksomheden er etableret eller hvor passagererne optages; gruppen er blevet dannet i henhold til en kørselskontrakt for gruppen ankom til sidstnævnte aftaleparts territorium. Passagererne transporteres på den aftaleparts territorium, hvori transportvirksomheden er etableret
 - b) passagererne er tidligere, af samme transportvirksomhed, under de i punkt 2 nævnte forhold, blevet transporteret ind på den aftaleparts territorium, hvor de igen optages og transporteres ind på den aftaleparts territorium, hvori transportvirksomheden er etableret

c) passagererne har modtaget invitation om at rejse ind på territoriet af en anden aftalepart, idet transportomkostningerne oppebæres af den person, der har udstedt invitationen. Sådanne passagerer skal udgøre en homogen gruppe, som ikke er blevet dannet udelukkende med henblik på at foretage denne bestemte rejse, og som transporteres ind på den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.

4. Transitoperationer gennem aftaleparters territorium, der er forbundet med lejligheidsvis kørsel, der er undtaget fra godkendelse, undtages ligeledes fra godkendelse.
5. Tomkørsel med busser, der anvendes udelukkende til at erstatte en bus, der er beskadiget eller brudt sammen under international kørsel, som er omfattet af denne aftale, er også undtaget fra godkendelse.

For kørsel, der leveres af transportvirksomheder, der er etableret i Det Europæiske Fællesskab, kan afgangsstedet og/eller destinationen for kørslen være beliggende i enhver af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, uafhængigt af den medlemsstat, hvori bussen er registreret eller den medlemsstat, hvori transportvirksomheden er etableret.

3. Betingelser, der gælder for busser

Busser, der anvendes til at udføre international lejligheidsvis kørsel i henhold til Interbus-aftalen skal opfylde de tekniske normer i aftalens artikel 5 og bilag 2.

4. Oplysninger om udfyldelse af kørselsbladet

1. For ture, der udføres som lejligheidsvis kørsel, udfyldes kørselsbladet i to eksemplarer af transportvirksomheden inden hver turs påbegyndelse.

Hvad angår passagerernes navne kan transportvirksomheden anvende en tidligere udfyldt liste på et særskilt ark, som tilføjes kørselsbladet. Transportvirksomhedens stempel eller, i påkommende tilfælde, transportvirksomhedens underskrift eller buschaufførens underskrift påføres både listen og kørselsbladet.

For kørsel omfattende udturen som tomkørsel kan passagerlisten, som tidligere nævnt, udfyldes, når passagererne optages.

Originalen af kørselsbladet medføres i bussen under hele turen og forevises på forlangende af en hertil bemyndiget kontrollør.

2. For kørsel, hvor udturen foretages som tomkørsel — punkt 4C på kørselsbladet — skal transportvirksomheden vedlægge kørselsbladet følgende dokumenter:
 - for 4C1: genpart af rejsehjemmel, i det omfang nogle lande kræver det, eller et lignende dokument, som angiver de vigtigste oplysninger i en sådan kontrakt (navnlig oprindelsessted, -land og -dato, passageroptagessted, -land og -dato samt destinationssted og -land)
 - for 4C2: kørselsbladet for den tilsvarende tur, der af transportvirksomheden blev foretaget som udtur med passagerer og tilbagetur som tomkørsel med henblik på at transportere passagererne til den aftaleparts territorium, hvor de igen optages
 - for 4C3: brevet med invitation fra den inviterende person eller fotokopi heraf.
3. Ved lejligheidsvis kørsel må passagerer ikke optages eller afsættes på turen, undtagen når det drejer sig om undtagelser, der er godkendt af den kompetente myndighed. Godkendelse i så tilfælde er påkrævet.
4. Det er transportvirksomhedens ansvar, at kørselsbladene er korrekt udfyldt. Kørselsbladet udfyldes på uudslettelig måde med blokbogstaver.
5. Hæftet med kørselsblade kan ikke overdrages.

INTERBUS

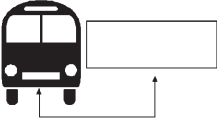

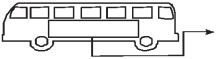


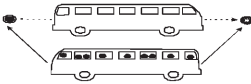
(KØRSELSBLAD — FORSIDE)

(Grønt papir: DIN A4 — 29,7 cm × 21 cm)

(Affattes på det eller flere af de officielle sprog i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret)

Hæfte nr.
Kørselsblad nr.

(Udstedningsstat)
— Landets kendemærke

		
	Registreringsnummer	Antal passagersiddepladser
2	
	Transportvirksomhedens navn eller firmanavn	
3		1 2 3
	Chaufførens/chaufføremes navn(e)	
Kørlens art (det relevante felt afkrydses og de nødvendige supplerende oplysninger tilføjes)		
A		B
	Kørsel med lukkede døre (kørsel uden optagning eller afsætning af passagerer undervejs)	Udkørsel med passagerer/ Returkørsel som tomkørsel <input checked="" type="checkbox"/> Afsætningssted og landets kendemærke
C	Udkørsel som tomkørsel, alle passagerer optages samme sted og transporteres til det land, hvor transportvirksomheden er etableret. <input checked="" type="checkbox"/> Afsætningssted og landets kendemærke	
4	C1 a) Passagergruppen er dannet i henhold til befordringskontrakt, den (Dato) Med (rejsebureau, sammenslutning osv.) b) Passagergruppen er dannet på følgende område: a) ikke-aftalepart (Land) b) aftalepart, hvor transportvirksomheden ikke er etableret (Land) c) Sted og aftalepart, hvor passagerer er taget op (Land) d) Rejsen foretages til transportvirksomhedens etableringssted (aftalepart) (Land) <input type="checkbox"/> Genpart af befordringsaftalen eller tilsvarende dokument er vedlagt (jf. vigtigt, punkt 4).	
C2	Passagererne er tidligere af samme transportvirksomhed med den i punkt B nævnte kørsel blevet befordret til den aftalepart, hvor de igen er taget op og befordret til den aftalepart, hvori transportvirksomheden er etableret <input type="checkbox"/> Kørselsbladet fra den forudgående udrejse med passagerer og hjemrejse som tomkørsel er vedlagt.	
C3	Passagererne er blevet inviteret til at tage til (Sted og land) Befordringsudgifterne afholdes af den inviterende person, og passagererne udgør en homogen gruppe, som ikke udelukkende er blevet dannet med henblik på denne rejse. Invitationen eller fotokopi heraf er vedlagt. Gruppen er blevet bragt ind på den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.	

(Kørselsblad — bagside)

Rejseprogram	Dagsetaper					
	Dato	Fra Sted/land	Til Sted/land	Km med passagerer	Km tomkørsel	Grænseovergange
5						
6	Passagerliste					
	1		22		43	
	2		23		44	
	3		24		45	
	4		25		46	
	5		26		47	
	6		27		48	
	7		28		49	
	8		29		50	
	9		30		51	
	10		31		52	
	11		32		53	
	12		33		54	
	13		34		55	
	14		35		56	
	15		36		57	
	16		37		58	
	17		38		59	
	18		39		60	
	19		40		61	
	20		41		62	
21		42		63		
7	Udfyldelse af kørselsbladet (dato)			Transportvirksomhedens underskrift		
8	Uforudsete ændringer					
9	Eventuelle kontrolstempler					

(Punkt 6 kan, om nødvendigt, udfyldes på særskilt ark, som fastgøres forsvarligt til dette kørselsblad).

BILAG 4

Model til ansøgning om tilladelse til international lejlighedsvis kørsel

(Hvidt papir — A4)

(Affattes på det eller et af de officielle sprog i den aftalepart, hvor ansøgningen indgives)

ANSØGNING OM TILLADELSE TIL AT PÅBEGYNDE EN INTERNATIONAL LEJLIGHEDSVIS KØRSEL
med bus mellem aftaleparter i henhold til artikel 7 i aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med
bus
(Interbus-aftalen)

.....
(Den kompetente myndighed i den aftalepart, hvorfra kørslen afgår, dvs. det første sted, hvor passagerer optages)

1. Oplysninger om ansøgeren:

Navn eller firmanavn:

Adresse:

Land:

Tlf.

Fax

(Side 2 — ansøgning)

2. Formålet med, grundene til og beskrivelse af den lejlighedsvis kørsel:

.....
.....
.....
.....

3. Oplysninger om ruten:

a) Afgangssted: Land:

b) Bestemmelsessted: Land:

Kørselens hovedrute og grænseovergange:

.....
.....
.....
.....

Lande, hvis territorium gennemkøres uden at passagerer optages eller afsættes:

.....
.....
.....
.....

4. Dato for kørslen:

5. Bussens registreringsnummer:

.....
.....

6. Eventuelle yderligere oplysninger:

.....
.....
.....
.....

7.

.....

(Sted og dato)

.....

(Ansøgerens underskrift)

(Side 3 — ansøgning)

VIGTIGT

1. Ansøgningen udfyldes af transportvirksomheden, som vedlægger bevis for, at ansøgeren har tilladelse til at foretage international lejlighedsvis befordring med bus i henhold til artikel 1, stk. 1, litra a), andet led, i Interbus-aftalen.
2. Anden lejlighedsvis kørsel end den i Interbus-aftalens artikel 6 nævnte kræver denne tilladelse, dvs. anden kørsel end følgende:
 1. **Kørsel med lukkede døre**, dvs. kørsel, der udføres med et og samme køretøj, som på hele strækningen befordrer den samme gruppe passagerer og bringer dem tilbage til afgangsstedet. Afgangsstedet er beliggende på den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.
 2. **Kørsel, hvor udturen foretages med passagerer og hjemturen som tomkørsel**. Afgangsstedet er beliggende på den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.
 3. **Kørsel, hvor udturen foretages som tomkørsel** og alle passagerer optages samme sted, forudsat en af følgende betingelser er opfyldt:
 - a) passagererne udgør grupper, som befinder sig på en ikke-aftaleparts territorium eller på en anden aftaleparts territorium end transportvirksomhedens etableringssted eller, hvor passagererne optages. Denne gruppe er blevet dannet i henhold til en befodringskontrakt, som er indgået før deres ankomst på sidstnævnte aftaleparts territorium. Passagererne befordres til den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret
 - b) passagererne er tidligere af samme transportvirksomhed under de i punkt 2 nævnte forhold blevet bragt ind på den aftaleparts territorium, hvor de tages op og befordres til den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret
 - c) passagererne er blevet inviteret til at tage til en anden aftaleparts territorium, idet befodringsudgifterne afholdes af den inviterende person. Passagererne skal udgøre en homogen gruppe, som ikke udelukkende er dannet med henblik på denne rejse, og som er befordret til den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret.
 4. **Transitoperationer** gennem aftaleparters territorium forbundet med lejlighedsvis kørsel, der er undtaget fra tilladelse, er ligeledes undtaget fra tilladelse.
 5. **Busser uden passagerer**, som udelukkende skal erstatte en bus, der er brudt sammen eller beskadiget under international kørsel i henhold til denne aftale, er ligeledes undtaget fra tilladelse.

For kørsler, der foretages af en transportvirksomhed, der er etableret i Det Europæiske Fællesskab, kan afgangssted og/eller bestemmelsessted forekomme i enhver af Fællesskabets medlemsstater, uafhængigt af, hvilken medlemsstat bussen er registreret i eller, hvilken medlemsstat transportvirksomheden er etableret i.
3. Ansøgningen stiles til den kompetente myndighed i den aftalepart, hvorfra kørslen udgår, dvs. det første sted, hvor passagerer optages.
4. Busser skal være registreret i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret.
5. Busser, der anvendes til international lejlighedsvis kørsel i henhold til Interbus-aftalen skal opfylde de tekniske normer i denne aftales bilag 2.

BILAG 5

Model til tilladelse for ikke-liberaliseret lejlighedsvis kørsel

(Første side — tilladelse)

(Lyserødt papir — A4)

(Affattes på det, de eller et af de officielle sprog i den udstedende aftalepart)

UDSTEDENDE AFTALEPART

KOMPETENT MYNDIGHED

— Internationalt kendingsmærke ⁽¹⁾

(Stempel)

TILLADELSE Nr.

til en international lejlighedsvis kørsel med bus mellem aftaleparter i henhold til artikel 7 i aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus
(Interbus-aftalen)

til:
(Transportvirksomhedens efternavn, fornavn eller firmanavn)

Adresse:

Land:

Tlf.

Fax

.....
(Udstedelsessted og dato)

.....
(Den udstedende myndigheds underskrift og stempel)

⁽¹⁾ Belgien (B), Danmark (DK), Tyskland (D), Grækenland (GR), Spanien (E), Frankrig (F), Irland (IRL), Italien (I), Luxembourg (L), Nederlandene (NL), Portugal (P), Det Forenede Kongerige (UK), Finland (FIN), Østrig (A) Sverige (S), Bulgarien (BG), Den Tjekkiske Republik (CZ), Estland (EST), Ungarn (H), Litauen (LT), Letland (LV), Polen (PL), Rumænien (RO), Slovakiet (SK), Slovenien (SLO).....

(Side 2 — tilladelse)

1. Formålet med, grundene til og beskrivelse af den lejlighedsvis kørsel:

.....
.....
.....
.....

2. Oplysninger om ruten:

a) Afgangssted: Land:

b) Bestemmelsessted: Land:

Kørslens hovedrute og grænseovergange:

.....
.....
.....

3. Dato for kørslen:

4. Bussens registreringsnummer

.....

5. Andre forhold:

.....
.....

6. Passagerliste vedlagt.

.....
(Den udstedende myndigheds stempel)

(Tilladelse — side 3)

(Affattes på det eller de officielle sprog eller et af de officielle sprog i den aftalepart, der udsteder tilladelsen)

VIGTIGT

1. Denne tilladelse gælder for hele rejsen. Den kan kun anvendes af en transportvirksomhed, hvis navn er anført herpå, med en bus, hvis registreringsnummer er anført herpå.
2. Tilladelsen skal medføres på bussen under hele rejsen og forevises på bemyndigede personers anmodning.
3. Denne tilladelse vedlægges passagerliste.

Model til erklæring, som foretages af aftaleparterne til Interbus-aftalen vedrørende artikel 4 og bilag 1

Betingelser, der gælder for transportvirksomheder, der udfører personbefordring ad vej

ERKLÆRING AFGIVET AF (aftalepartens navn)
VEDRØRENDE ARTIKEL 4 OG BILAG 1

1. De tre betingelser, der fastsat i afsnit I i Rådets direktiv 96/26/EF af 29. april 1996 om adgang til erhvervet godstransport ad landevej og erhvervet personbefordring ad landevej samt om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som skal lette den faktiske udøvelse af etableringsfrihed for de pågældende udøvere af transportvirksomhed inden for indenlandsk og international transport (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 124 af 23.5.1996, s. 1), senest ændret ved Rådets direktiv 98/76/EF af 1. oktober 1998 (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 277 af 14.10.1998, s. 17)
 - a) er blevet indført i national lovgivning
ved (henvisning til loven)
 - b) indføres i den nationale lovgivning
den (dato)
2. Hvad angår betingelsen om »passende økonomisk evne« fastsætter den eksisterende lovgivning, at transportvirksomheden skal råde over en kapital og reserver på mindst:
 - EUR (eller tilsvarende i national valuta) pr. køretøj, eller
 - EUR (eller tilsvarende i national valuta) pr. passagersiddeplads i de af virksomheden benyttede busser.

Det er planen, at beløbet for »passende økonomisk evne« tilpasses til kravene i direktiv 96/26/EF den (dato, eller senest 1.1.2005).

Information om ikrafttrædelsen af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus

Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus træder i kraft den 1. januar 2003, idet procedurene i aftalens artikel 19 blev afsluttet den 3. oktober 2002.

Ikrafttrædelsen pr. 1. januar 2003 gælder alle de aftaleparter, som hidtil har ratificeret aftalen, jf. artikel 28. Der er tale om følgende aftaleparter: Det Europæiske Fællesskab, Letland, Litauen, Rumænien, Slovenien, Den Tjekkiske Republik og Ungarn.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 20. november 2002

om tilpasning af de justeringskoefficienter, der finder anvendelse fra den 1. februar, 1. marts, 1. april, 1. maj og 1. juni 2002 på vederlag til tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, som gør tjeneste i tredjelande

(2002/918/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber som fastsat ved Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 490/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 2, i bilag X, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1522/2002 ⁽³⁾ fastsattes i medfør af artikel 13, stk. 1, i bilag X til vedtægten de justeringskoefficienter, hvormed de lønninger korrigeres fra 1. januar 2002, der i tjenestestedets valuta udbetales til tjenestemænd ansat i tredjelande.
- (2) Kommissionen har i de seneste måneder foretaget forskellige tilpasninger af disse justeringskoefficienter ⁽⁴⁾ i overensstemmelse med artikel 13, stk. 2, i bilag X til vedtægten.
- (3) Fra 1. februar, 1. marts, 1. april, 1. maj og 1. juni 2002 bør visse af disse justeringskoefficienter tilpasses, idet de statistiske oplysninger, som Kommissionen råder over, har vist, at ændringerne i leveomkostningerne, målt efter

justeringskoefficienten og den tilsvarende vekselkurs, for nogle tredjelandes vedkommende har oversteget 5 % siden den sidste fastsættelse eller tilpasning af koefficienterne —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Med virkning fra 1. februar, 1. marts, 1. april, 1. maj og 1. juni 2002 tilpasses de justeringskoefficienter, der finder anvendelse på lønninger, som i tjenestestedets valuta udbetales til tjenestemænd ansat i tredjelande, som anført i bilaget.

Til beregning af disse vederlag anvendes de vekselkurser, der blev brugt ved gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for den måned, der gik forud for de i foregående afsnit omhandlede datoer.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. november 2002.

På Kommissionens vegne

Christopher PATTEN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 56 af 4.3.1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 77 af 20.3.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 229 af 27.8.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 150 af 8.6.2002, s. 68.

BILAG

Tjenestested	Justeringskoefficienter februar 2002
Angola	124,4
Zimbabwe	95,4

Tjenestested	Justeringskoefficienter marts 2002
Angola	126,6
Zimbabwe	106,0

Tjenestested	Justeringskoefficienter april 2002
Angola	125,2
Argentina	68,4
Zimbabwe	115,7

Tjenestested	Justeringskoefficienter maj 2002
Angola	125,4
Argentina	49,9
Den Demokratiske Republik Congo	145,4
Swaziland	47,3
Tyrkiet	93,5
Venezuela	105,2
Zimbabwe	124,7

Tjenestested	Justeringskoefficienter juni 2002
Angola	123,7
Argentina	49,2
Djibouti	131,4
Ghana	91,0
Haiti	100,1
Rumænien	53,8
Zimbabwe	134,1

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 22. november 2002

om ændring af beslutning 2001/765/EF om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at tillade handel med forstligt formeringsmateriale, der ikke opfylder kravene i Rådets direktiv 66/404/EØF og 71/161/EØF

(meddelt under nummer K(2002) 4525)

(EØS-relevant tekst)

(2002/919/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 66/404/EØF af 14. juni 1966 om handel med forstligt formeringsmateriale⁽¹⁾, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 15, stk. 1,

under henvisning til Rådets direktiv 71/161/EØF af 30. marts 1971 om normerne for den ydre beskaffenhed af forstligt formeringsmateriale, som forhandles inden for Fællesskabet⁽²⁾, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 15,

under henvisning til de anmodninger, der er indgivet af fem medlemsstater, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Produktionen af formeringsmateriale af de i bilaget anførte arter er nu utilstrækkelig i visse medlemsstater, hvilket resulterer i, at deres behov for formeringsmateriale af de arter, der opfylder kravene i direktiv 66/404/EØF eller 71/161/EØF, ikke kan dækkes.

(2) Andre medlemsstater og tredjelande kan ikke levere tilstrækkelige mængder formeringsmateriale af de relevante arter, der giver de samme garantier som formeringsmateriale fra Fællesskabet, og som opfylder kravene i direktiv 66/404/EØF eller 71/161/EØF.

(3) De pågældende medlemsstater, nemlig Danmark, Frankrig, Irland, Nederlandene og Det Forenede Kongerige, har derfor ansøgt Kommissionen om ifølge ovennævnte direktiver at bemyndige dem til at acceptere handel med frø, der opfylder mindre strenge krav end dem, der er fastsat i nævnte direktiver.

(4) For at dække manglen bør ansøgermedlemsstaterne derfor bemyndiges til i en begrænset periode at tillade handel med frø af de relevante arter, som opfylder mindre strenge krav.

(5) Under henvisning til artikel 6 i Kommissionens beslutning 2001/765/EF⁽³⁾ er det som følge af det forskellige formeringsmateriales biologiske kredsløb hensigtsmæssigt at tillade handel med lagre, der er godkendt i henhold til denne beslutning, indtil disse er tømte.

(6) Af genetiske årsager bør frøene indsamles på oprindelsessteder inden for de relevante arters naturlige vækstområde, og der bør gives de strengest mulige garantier for frøenes identitet.

(7) Desuden bør frøene kun bringes i handelen, hvis de er ledsaget af et dokument, som indeholder visse oplysninger om de pågældende frø.

(8) Enhver medlemsstat bør bemyndiges til på sit område at tillade handel med frø, der opfylder mindre strenge krav med hensyn til oprindelse, hvis handel med sådanne frø er tilladt i Danmark, Frankrig, Irland, Nederlandene og Det Forenede Kongerige efter denne beslutning.

(9) Beslutning 2001/765/EF, ændret ved beslutning 2002/17/EF⁽⁴⁾ bør derfor ændres.

(10) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Frø og Plantemateriale henhørende under Landbrug, Havebrug og Skovbrug —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Artikel 6 i beslutning 2001/765/EF ændres, og følgende tilføjes:

»Uanset dette kan handel med lagre af forskelligt formeringsmateriale, der er godkendt i henhold til denne beslutning, og som er opbygget inden den 31. december 2002, tillades, indtil disse er tømte.«

Artikel 2

Bilag I til beslutning 2001/765/EF ændres som angivet i bilaget til denne beslutning.

⁽¹⁾ EFT 125 af 11.7.1966, s. 2326/66.

⁽²⁾ EFT L 87 af 17.4.1971, s. 14.

⁽³⁾ EFT L 288 af 1.11.2001, s. 40.

⁽⁴⁾ EFT L 6 af 10.1.2002, s. 63.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 2002.

På Kommissionens vegne
David BYRNE
Medlem af Kommissionen

BILAG

Bilag I til beslutning 2001/765/EF ændres således:

- 1) I kolonnerne med overskriften »Larix leptolepis, kg« under Frankrig ændres »70« til »85«.
 - 2) I kolonnerne med overskriften »Larix leptolepis, kg« under Nederlandene ændres »20« til »40«.
 - 3) I kolonnerne med overskriften »Larix leptolepis, kg« under Det Forenede Kongerige ændres »100« til »300«.
 - 4) I kolonnerne med overskriften »Pinus strobus, kg« under Nederlandene ændres »25« til »35«.
 - 5) I kolonnerne med overskriften »Picea sitchensis, kg« under Frankrig ændres »40« til »65«.
 - 6) I kolonnerne med overskriften »Picea sitchensis, kg« under Det Forenede Kongerige ændres »300« til »450«.
 - 7) I kolonnerne med overskriften »Pseudotsuga taxifolia, kg« under Frankrig ændres »760« til »1 360«.
 - 8) I kolonnerne med overskriften »Pseudotsuga taxifolia, kg« under Nederlandene ændres »15« til »30«.
 - 9) I kolonnerne med overskriften »Pseudotsuga taxifolia, kg« under Det Forenede Kongerige ændres »350« til »650«.
 - 10) I kolonnerne med overskriften »Fagus sylvatica L., kg« under Danmark ændres »10 000« til »12 300«.
 - 11) I kolonnerne med overskriften »Larix decidua Mill., kg« under Danmark ændres »40« til »150«.
 - 12) I kolonnerne med overskriften »Larix decidua Mill., kg« under Frankrig ændres »300« til »315«.
 - 13) I kolonnerne med overskriften »Pinus nigra Arnold, kg, Oprindelse« under Frankrig ændres »—« og »—« til »20« og »BG (Kunstendil)«.
 - 14) I kolonnerne med overskriften »Quercus pendunculata Ehrh, kg, Oprindelse« under Irland ændres »—« og »—« til »3 000« og »EC (IRL/OEP)«.
 - 15) I kolonnerne med overskriften »Quercus sessiliflora Sal., kg« under Danmark ændres »113 000« til »142 000«.
 - 16) I kolonnerne med overskriften »Quercus sessiliflora Sal., kg, Oprindelse« under Irland ændres »—« og »—« til »4 000« og »EC (IRL/OEP)«.
 - 17) I kolonnerne med overskriften »Quercus sessiliflora Sal., kg« under Det Forenede Kongerige ændres »25 000« til »29 000«.
-

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 25. november 2002

om ændring af beslutning 1999/710/EF for så vidt angår hakket kød og tilberedt kød fra Australien, Litauen og Slovenien

(meddelt under nummer K(2002) 4536)

(EØS-relevant tekst)

(2002/920/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 95/408/EF af 22. juni 1995 om betingelserne for opstilling i en overgangsperiode af midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne kan indføre visse animalske produkter, fiskerivarer og levende toskallede bløddyr ⁽¹⁾, senest ændret ved beslutning 2001/4/EF ⁽²⁾, særlig artikel 2, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionens beslutning 1999/710/EF af 15. oktober 1999 om midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, hvorfra medlemsstaterne tillader import af hakket kød og tilberedt kød ⁽³⁾, blev der opstillet midlertidige lister over tredjelandsvirksomheder, der fremstiller hakket kød og tilberedt kød.
- (2) Australien, Litauen og Slovenien har fremsendt lister over virksomheder, der fremstiller hakket kød og tilberedt kød, og som myndighederne bekræfter opfylder EF-bestemmelserne.
- (3) Der kan således opstilles midlertidige lister for Australien, Litauen og Slovenien, som disse virksomheder optages på. Kommissionens beslutning 1999/710/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.
- (4) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I bilaget til beslutning 1999/710/EF indsættes følgende:

«País: **Australia** — Land: **Australien** — Land: **Australien** — Χώρα: **Αυστραλία** — Country: **Australia** — Pays: **Australie** — Paese: **Australia** — Land: **Australië** — País: **Austrália** — Maa: **Australia** — Land: **Australien**

1	2	3	4	5	6
187	Australian Food Corporation Pty Ltd	Coominya	Queensland	MM, MP	7

País: **Lituania** — Land: **Litauen** — Land: **Litauen** — Χώρα: **Λιθουανία** — Country: **Lithuania** — Pays: **Lituanie** — Paese: **Lituania** — Land: **Litouwen** — País: **Lituânia** — Maa: **Liettua** — Land: **Litauen**

1	2	3	4	5	6
87-10	R. Irtmono firma »Rovisa«	Struikiu km.	Taurage	MP	7

⁽¹⁾ EFT L 243 af 11.10.1995, s. 17.

⁽²⁾ EFT L 2 af 5.1.2001, s. 21.

⁽³⁾ EFT L 281 af 4.11.1999, s. 82.

País: **Eslovenia** — Land: **Slovenien** — Land: **Slowenien** — Χώρα: **Σλοβενία** — Country: **Slovenia** — Pays: **Slovénie** —
Paese: **Slovenia** — Land: **Slovenië** — País: **Eslovenía** — Maa: **Slovenia** — Land: **Slovenien**

1	2	3	4	5	6
71	Perutnina Ptuj D.D.	Ptuj		MP, MM	7»

Artikel 2

Denne beslutning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

RÅDETS FÆLLES AKTION
af 25. november 2002
om forlængelse af Den Europæiske Unions Observatørmission

(2002/921/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 14, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 22. december 2000 vedtog Rådet fælles aktion 2000/811/FUSP om Den Europæiske Unions Observatørmission⁽¹⁾. Denne fælles aktion udløber den 31. december 2002.
- (2) Den Europæiske Unions Observatørmissions (EUMM) arbejde er for øjeblikket fastlagt i aftaler mellem EU og Forbundsrepublikken Jugoslavien, godkendt ved afgørelse 2001/352/FUSP⁽²⁾ og mellem EU og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, godkendt ved afgørelse 2001/682/FUSP⁽³⁾ samt i aftalememoranda og brevvekslinger med de andre værtsparter på det vestlige Balkan.
- (3) Missionens mandat bør derfor forlænges.
- (4) Det er nødvendigt at garantere observatørernes sikkerhed —

VEDTAGET FØLGENDE FÆLLES AKTION:

Artikel 1

EUMM's mandat forlænges.

Artikel 2

1. EUMM's primære mål er på en fleksibel måde at bidrage til en effektiv udformning af Den Europæiske Unions politik for det vestlige Balkan ved at indsamle oplysninger og foretage analyser efter retningslinjer fra generalsekretæren/den højtstående repræsentant og fra Rådet.
2. Med henblik herpå skal EUMM navnlig:
 - a) overvåge den politiske og sikkerhedsmæssige udvikling i det område, den har ansvaret for
 - b) særlig koncentrere sig om overvågning af grænser, spørgsmål vedrørende forskellige etniske grupper og tilbagemænd af flygtninge

c) udarbejde analyser på grundlag af modtagne instrukser

d) bidrage til hurtig varsling af Rådet og til tillidsskabelse inden for rammerne af Den Europæiske Unions stabiliseringspolitik i området.

3. Rådet kan også i samarbejde med generalsekretæren/den højtstående repræsentant og Kommissionen beslutte at overdrage specifikke opgaver til EUMM.

EUMM udfører af sine opgaver i nøje afstemning med Den Europæiske Unions missionschefer og relevante internationale organisationer på det vestlige Balkan med henblik på at bidrage til en mere effektiv EU-politik i regionen.

Artikel 3

1. Generalsekretæren/den højtstående repræsentant fastlægger i nært samarbejde med formandskabet EUMM's opgaver i overensstemmelse med den politik, Rådet fastlægger for det vestlige Balkan.

2. EUMM aflægger gennem generalsekretæren/den højtstående repræsentant rapport til Rådet om udførelsen af sine opgaver.

3. Generalsekretæren/den højtstående repræsentant sørger for, at EUMM arbejder smidigt og rationelt. I den forbindelse gennemgår han regelmæssigt EUMM's funktioner og geografiske dækningsområde for at foretage en løbende tilpasning af dens opbygning til Den Europæiske Unions prioriteringer på det vestlige Balkan. Han aflægger senest den 30. september 2003 rapport herom til Rådet og foreslår henstillinger. Kommissionen inddrages fuldt ud.

Artikel 4

EUMM har følgende struktur:

- a) et hovedkvarter bestående af en missionschef, en assisterende missionschef, en juridisk konsulent, en analyseafdeling, en finans- og administrationsenhed, en enhed for databasestyring og en enhed for kommunikation og logistik

⁽¹⁾ EFT L 328 af 23.12.2000, s. 53, senest forlænget ved fælles aktion 2001/845/FUSP (EFT L 315 af 1.12.2001, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 125 af 5.5.2001, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 241 af 11.9.2001, s. 1.

- b) missionskontorer, der skal opretholde den nødvendige kontakt på stedet, foretage nøje afstemning med Den Europæiske Unions missionschefer og relevante internationale organisationer, tilvejebringe operationel rapportering til EUMM's hovedkvarter og understøtte hurtig genindsætning af mobile korps
- c) mobile korps med hurtig indsætningskapacitet og instruks om rapportering, i overensstemmelse med mandatet i artikel 2, stk. 3.

Artikel 5

1. Missionschefen udnævnes af Rådet på grundlag af indstillinger fra generalsekretæren/den højtstående repræsentant for en periode på et år, der kan forlænges til højst tre år, og varetager den daglige ledelse af EUMM's arbejde.

Den assisterende missionschef udstationeres af den stat, der varetager formandskabet.

2. EUMM-personalets størrelse og kompetence skal være i overensstemmelse med de mål og den struktur, der er fastlagt i artikel 2 og 4.

3. Det internationale personale udstationeres af medlemsstaterne for en periode på mindst et år. Hver medlemsstat afholder omkostningerne i forbindelse med det personale, den har udstationeret, herunder lønninger, tillæg, indkvarteringsudgifter samt transportudgifter til og fra det vestlige Balkan.

4. Stater, der deltager i OSCE, men som ikke er medlem af Den Europæiske Union, og som for øjeblikket stiller personale til rådighed for EUMM, kan fortsat deltage. De anmodes om at afholde udgifterne til udsendelse af det personale, de har udpeget, og om at bidrage til EUMM's løbende udgifter i passende forhold til omfanget af deres deltagelse og deres bruttonationalindkomst.

5. Den stat eller fællesskabsinstitution, der har udpeget et medlem af personalet, skal behandle eventuelle klager fra eller vedrørende den pågældende i forbindelse med udpegelsen. Den berørte stat eller fællesskabsinstitution skal anlægge eventuelle sager mod den pågældende i forbindelse med denne udpegelse.

6. Størrelsen af det lokale personale skal være i overensstemmelse med den struktur, der er fastlagt i artikel 4.

Artikel 6

1. Det finansielle referencegrundlag for gennemførelsen af denne fælles aktion er på 5 182 563 EUR.

2. Det i stk. 1 nævnte beløb er bestemt til finansiering af EUMM's infrastruktur og løbende udgifter, herunder udgifter til det lokale personale.

Udgifter, der finansieres med det i stk. 1 nævnte beløb, forvaltes i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs budgetprocedurer og -regler.

3. Missionschefen aflægger udførlig rapport om de aktiviteter, han udfører i henhold til sin kontrakt, til Kommissionen, som fører tilsyn med ham.

Artikel 7

Vilkårene for EUMM's virksomhed inden for dens geografiske ansvarsområde fastlægges i aftaler, der skal indgås efter proceduren i artikel 24 i traktaten.

Artikel 8

Denne fælles aktion træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes indtil den 31. december 2003.

Artikel 9

Denne fælles aktion offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Rådets vegne

T. PEDERSEN

Formand

RÅDETS AFGØRELSE
af 25. november 2002
om forlængelse af mandatet for missionschefen for Den Europæiske Unions Observatørmission

(2002/922/FUSP)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 23, stk. 2,

under henvisning til fælles aktion 2002/921/FUSP af 25. november 2002 om forlængelse af mandatet for den Europæiske Unions Observatørmission ⁽¹⁾, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved afgørelse 2001/285/FUSP af 9. april 2001 ⁽²⁾ udnævnte Rådet Antóin MAC UNFRAIDH til missionschef for Den Europæiske Unions Observatørmission. Dette mandat udløber den 31. december 2002.
- (2) Mandatet for missionschefen for Den Europæiske Unions Observatørmission bør forlænges —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Antóin MAC UNFRAIDHs mandat som missionschef for Den Europæiske Unions Observatørmission forlænges.

Artikel 2

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

Den anvendes indtil den 31. december 2003.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i EF-Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 2002.

På Rådets vegne

T. PEDERSEN

Formand

⁽¹⁾ Se side 51 i denne Tidende.

⁽²⁾ EFT L 99 af 10.4.2001, s. 2, senest ændret ved afgørelse 2001/846/FUSP (EFT L 315 af 1.12.2001, s. 3).